

W
13
L994c
1898

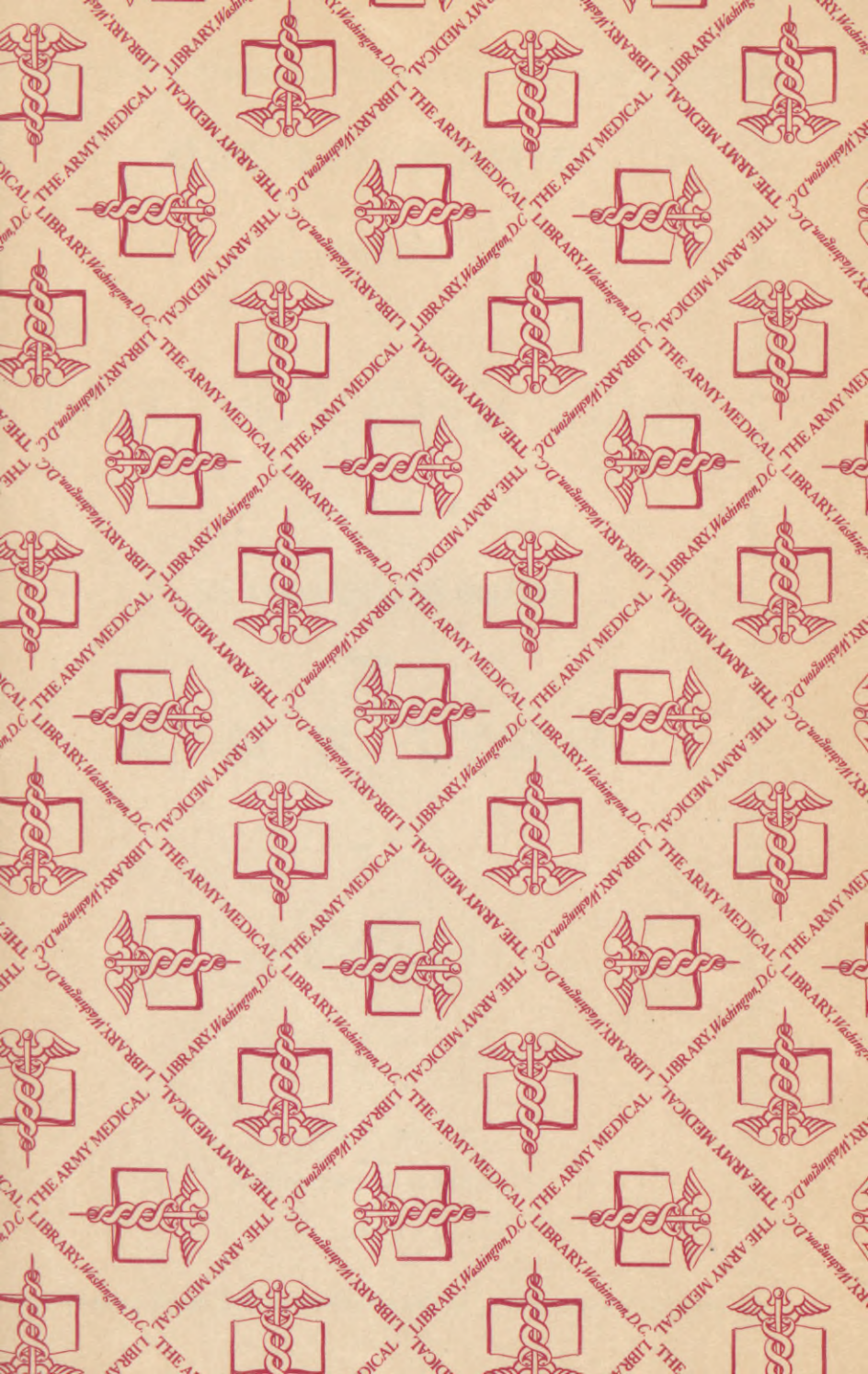
W 13 L994c 1898

26430720R



NLM 05103657 3

NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE



20

CUESTIONARIO

PARA USO DE LOS MÉDICOS

EN

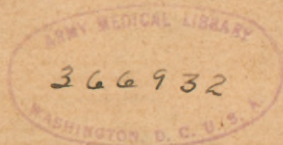
ESPAÑOL, INGLÉS, FRANCÉS, ITALIANO

Y ALEMAN,

CON LA PRONUNCIACION FIGURADA

POR

noticia A. de R. *October* LYSLE.



MEXICO.

—
IMPRENTA GANTE.

—
1898.

CUESTIONARIO

PARA USO DE LOS MÉDICOS

EN

ESPAÑOL, INGLÉS, FRANCÉS, ITALIANO

Y ALEMÁN

CON LA PRONUNCIACION FIGURADA

POR

A.^{ndrea} de R.^{ocver} LYSLE.



MEXICO.

—
IMPRENTA GANTE.

—
1898.

Annex

W

13

L994c

1898

De Forest
24 Nov. 1944

Esta obra es propiedad del autor, quien perseguirá ante la ley al que la imprima sin su permiso.

Queda hecho el depósito para los efectos de la propiedad intelectual, considerándose clandestinos los ejemplares que no lleven esta firma:

1200

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
1 Entre Usted.	Come in com	Entrez. antré	Herein. jeráin	Entrate.
2 Buenos días.	Good morning. gud	Bon jour, monsieur. chur mosiö	Guten Morgen. mórguen	Buon giorno signore. chórno sínore
3 Siéntese Usted.	Sit down. dáun	Asseyez-vous. aseté vu	Setzen Sie sich sí	Sedetevi.
4 Quiere Ud. consultarme?	Do you want consultation? consóltéchön	a Désirez-vous me conseil-ter? té	Wollen Sie mich consulti-eren?	Volete consultarmi?
5 Qué precio tienen sus con-sultas y sus visitas?	What is the price of your consultations and visits?	Quel est le prix de vos consultations et de vos visites? e	Was berechnen Sie pro Was Consultation und Besuche? e	Qual'é il prezzo delle consulte e visite?
6 Uno dos, tres pesos cada consulta.	One, two, three dollars un tu, zri for each consultation. iich	Un, deux, trois dollars ün dö trúa pour chaque consulta- tion. sion.	Ein, zwei, drei Thaler für ain tzvai drai táler jede Consultation. jéde	Uno, due, tre scudi cad'ogni consulta.
7 Estoy muy pobre, no pue de V.d. hacerme una re-baja?	I am very poor, can you em veri pur ken not make a reduction? meik redókhön	Je suis très pauvre, ne sui tre povr pouvez-vous pas me faire uné réduction? vu fer ün redüksion?	Jch bin sehr arm, können seer köner Sie mir nicht etwas nachlassen? etvas nag	Sono molto povero, non potrebe farmi una ribassa?

NOTA.—Las palabras que no tienen la pronunciación figurada, se pronuncian como en español, ó son palabras conocidas.

Español.	Inglés.	Francés.	Alemán.	Italiano.
8 No es posible á esta hora, pero, tengo consultas gratuitas en la botica de.....de las tres á las cuatro.	Not at this hour, but I et dis rür böt give consultious free of giv charge, at the drugstore of.....from three to four o'clock foa	Pas á cette heure, mais pa-s a set ör je donne des consultations gratuites à la pharmacie de.... de farma-i katr ör deux à quatre heures.	Für diese Sprechstunde diese leider nicht, dagegen laider erteile ich unentgeltliche Sprechstunde in der Apotheke von..... vondreí bis vier Uhr. drai fir ur	Non é possibile a quest'ora però ho delle consulte o gratuite nella farmacia di.....delle tre alle cuatro.
9 De qué padece Ud?	What is the nature of uat néchor your illness? What do you suffer from? sôfer	De quoi souffrez-vous? kúa sufré leur? lor	Was fehlt Ihnen? Woran uás feelt iinen leiden Sie? laiden sii	Di che soffrite voi? que
10 Dónde siente el dolor?	Where do you feel the pain? petn	Où sentez-vous la douleur? du- migreen tre fortes. fort	Wo haben Sie Schmerzen vo jaben	Dove sentite il dolore?
11 Tengo jaquecas muy fuertes.	I suffer from very severe vert sevir headaches. jedéiks	J'ai des migraines très migreen tre fortes. fort	Ich habe sehr starke seer Kopschmerzen.	Ho male di capo molto forte.
12 Me duelen los pulmones	I have a pain in my lungs jev péin mai long.	Je souffre des poumons. sufr dee puumon	Ich bin lungenleidend. laidend	Mi fanno male i pulmoni. fano
13 Estoy tísico	I am consumptive. con-ôptive	Je suis phthisique. sui ftisik	Ich bin schwindsüchtig. jals	Sono tísico.
14 Tengo mal de garganta.	I have a sore throat. soor zrot	J'ai mal á la gorge. gorch	Ich habe Halsschmerzen. jals	Ho male la gola.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
15 Tengo calenturas.	I have a fever. e fever	J'ai la fièvre fevr	Ich habe Fieber. jave fiber	Ho la febbre.
16 Tengo mal de estómago.	I have a pain in my stomach. stómek	J'ai mal à l'estomac.	Ich habe Magenschmerzen máguen	Ho male lo stomaco
17 Tengo dolores en el costado.	I have pains in my sides. said	J'ai des douleurs de côté. dulör	Ich habe Seitenstechen. saiten	Ho dei dolori nel fianco.
18 Tengo una enfermedad de los riñones.	I have a disease of the kidneys. kidnis	J'ai une maladie des reins. rain	Ich leide an einer laide Nierenkrankheit. niiren jait.	Ho una malattia nei rognoni roñoni
19 Tengo una muela picada.	I have a decayed tooth. dikéid	J'ai une dent cariée ün dan	Ich habe einen hohlen ainen jolen Zahn. zán	Ho un dente guasto. o
20 Tengo una pierna hinchada.	My leg is swollen. suölen	J'ai une jambe enflée. chamb anflé	Mein Bein ist geschwollen main bain güeschwollen	Ho una gamba gonfia.
21 Cuántos años tiene vd?	How old are you? jáu ar iü	Quel âge avez-vous? ach avé vu	Wie alt sind Sie? vi si	Quanti anni avete? ani
22 Está Vd. casado?	Are you married? mérid	Etes-vous marié? et	Sind Sie verheiratet? si ferjáiratet	Siete voi maritato?
23 Está Vd. soltero?	Are you single? singel	Etes vous célibataire. selibatér	Sind Sie Junggeselle? iunggeselé	Siete voi célibe? chélibe
24 Dónde vive Usted?	Where do you live? uer liv	Où demeurez-vous? u demöré	Wo wohnen Sie? vo vonen	Dove abitate vá?
25 Cuánto tiempo hace que está Ud. en México?	How long have you been in Mexico? bin jev	Depuis quand êtes vous depuü kan á México?	Seit wann sind Sie in van Mexico?	Quanto tempo siete stato voi in Messico?

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
26. Sus padres eran sanos?	Were your parents healthy? uór jéisi	Vos parents étoient-ils en bonne santé? an bon	Waren Ihre varen gesund? guesünd	I vostri genitori erano sani?
27. Su padre era físico?	Was your father a consumptive? uás consómpitiv	Votre père étoit-il poitrinaire? puatrinér	War Ihr vater schwindsüchtig? schuindsüchtich	Vostro padre era físico?
28. Donde está Vd. parado?	Where do you stop?	Où êtes-vous descendu? u dessandü	Wo sind Sie abgestiegen? vo si abgüstigen	Dove siete alloggiato? alochato
29. En qué hotel?	At what hotel? uát	A quel hôtel?	In welchem Hotel. velchem	In che hotel? que
30. Vuelve Ud. el Lunes.	In what room? rum	Quelle chambre? quel chambr	In welchem Zimmer?	In che stanza?
Martes.	Come back on Monday. com móndei	Revenez. revéné	Kommen Sie nächsten. si neksten	Venite il Lunedì.
Miércoles.	Tuesday. tiusdét	Mardi	Montag.	Martedì.
Jueves.	Wednesday. uénsdét	Mercredi	Dienstag dinstag	Mercoledì.
Viernes.	Thursday. zörsdét	Jeudi. chódi	Mittwoch.	Giovedì. chovédì
Sábado.	Friday. fráidét	Vendredi. vandredì	Donnerstag.	Venerdì.
	Saturday. seterdei	Samedi. samdi	Freitag. fráitag	Sabato.
			Samstag. wieder	

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
	Domingo.	Sunday. söndei	Dimanche. dimanch	Sonntag.	Domenico.
31	Cuánío tiempo hace que está Vd. enfermo?	How long is it since you were taken sick?	Depuis combien de temps déptüi combien étes vous malade	Seit wann sind sie krank?	Quanto tempo siete stato ammalato?
32	Quién lo curó?	Who treated you?	Qui vous a soigné?	Wer behandelte Sie?	Qui vi ha curato?
33	Qué medicinas ha tomado Vd?	What medicines have you taken?	Quels médicaments avez vous pris?	Was für Arzeneien haben Sie genommen?	Que medicine avete preso voi?
34	Como empezó á estar enfermo?	How did your illness begin?	Comment coman- commencé á être malade	Welche Krankheitserscheinungen haben sich anfangs gezeigt?	Como cominciaste a essere cominchaste ammalato?
35	No es grave su enfermedad.	Your illness is not serious.	Votre maladie n'est pas grave.	Ihr Zustand ist durchaus nicht besorgniserregend	La vostra malattia non e grave.
36	Debe Vd. acostarse.	You must go to bed.	Vous devez aller au lit.	Sie müssen zu Bett gehen	Dovete corricarvi.
37	Debe Vd. hacer la dieta.	You must diet yourself.	Vous devez vous mettre á la diete	Sie müssen eine Diät einhalten.	Dovete voi fare la dieta.
38	No come Vd. carne.	Don't eat any meat.	Ne mangez pas de viande.	Essen Sie kein Fleisch.	Non dovete mangiare carne.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
39 Solo bebe Vd. agua y leche.	Drink only water and milk onli uóter	Ne buvez que de l'eau lo bûvé et du lait. dü lee	Trinken Sie nur Wasser und Milch.	Solo dovete bere acqua e late.
40 Tiene calenturas?	Are you feverish? ar fiverich	Avez-vous la fièvre; avé vu fievr	Haben Sie Fieber? jaben si fiber	Avete la febbre?
41 Tiene calosfríos ó fiebre intermitente?	Do you have chills or intermitent fevr? fiver	Avez-vous des frissons ou la fievre intermitente? frison entermitant	Haben Sie Schüttelfrost oder Wechselfieber? wechselfiber	Avete dei tremiti o la febbre intermitente?
42 Suda Ud. mucho de noche?	Do you perspire much at night? perspair móch náit	Transpirez vous beau transpiré coup la nuit? ku nuit	Leiden Sie an starkem laiden Schweiss nachts? chuais	Sudate voi molto di notte?
43 Hace Ud. del cuerpo con regularidad?	Do you go to the stool regularly? regúlerli	Allez-vous á la selle regúlièrement? regúlierman	Haben Sie regelmassigen reguelmesigen Stuhlgang?	Andate voi del corpo con regularita?
44 Está Ud. constipado?	Are you costive? costiv	Etes-vous constipé? et	Leiden Sie an Verstopfung laiden f rstopfun	Siete voi constipato?
45 Tiene diarrea?	Diarrhoea? diarrie	Avez-vous la diarrhée?	Haben Sie Durchfall?	Avete la diarrea?
46 Los legumbres y frutos deben ser su dieta principal.	Vegetables and fruit should be your principal diet. d-iet	Les légumes es les fruits legüm frui doivent former la base duav formé bas de votre régime. réchim	Gemüse und Obst sollten vorzugsweise Ihre Nahrung bilden. ire	Y legumi e la frutta dovrebbero essere la vostra dieta.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
47 Pronto estará Ud. aliviado.	You will soon recover sun ricöver	Vous serez bientôt remis. seré biéntó remi	Sie werden bald wieder hergestellt sein jergue-tet sein	Presto sarete voi guarito.
48 Tome Ud. su medicina con regularidad.	Take your medicin teik medsin regularly. regularly	Prenez régulièrement prené votre médicament. medicaman	Nehmen Sie regelmässig Ihre Medizin.	Prendete le vostre medicines con regularità. medichine
49 Debe Vd. bañarse en agua fría todos los días	You must bathe yourself möst bees every day in cold everi dei water. uoter	Vous devez vous baigner devé beñe tous les jours dans l'eau tu chú dan lo froide. fruád	Sie müssen täglich kalt si teklich baden	Dovete bagnarvi tutti i giorni chorni
50 Saque Vd. la lengua.	Show me your tongue. töng cho	Montrez-moi montré langue. lang	Zeigen Sie mir Ihre Zunge tzaiguen ire tzungue	Mostratemi la lingua.
51 Déjeme tocar su pulso.	Let me feel your pulse fi tóis	Laissez-moi sentir votre lesé muá sentir pouls. pus	Lassen Sie mich Ihren iren Puls fühlen. fülen	Lasciatemi toccare il polso lachátemi
52 Necesito examinarle á Vd.	I want to examine you. eksémin	J'ai besoin de vous besuan examiner. eksaminé	Ich muss Sie untersuchen suguten o bischo vi.	Ho bisogno di esaminar, o bischo vi.
53 Aquí tiene una prescripción.	Here is a prescription jir prescripshón	Voici une ordonnance. vuási ün ordonans	Hier haben Sie ein Rezept jir jaben	Qui avete una prescrizione
54 Son píldoras.	They are pills. píll	Ce sont des pilules. se son píll	Es sind Pillen. pilen	Sono delle pillole.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
55 Tome Vd. tres antes de desayuno, tres antes de la comida y tres antes de la cena.	Take three pills before breakfast, three before dinner and three before supper.	Prenez-en trois, avant le dîner, et trois avant le souper.	Nehmen Sie drei davon vor dem Frühstück, drei vor dem Mittagessen u. d. drei vor dem Abend essen	Prendetene tre prima di colazione, tre prima del pranzo, i tre prima della cena.
56 Son cápsulas.	They are capsules.	Ce sont des capsules.	Es sind Kapseln.	Sono delle capsule.
57 Tome Vd. dos antes de acostarse.	Take two on retiring.	Prenez-en deux avant de vous coucher.	Nehmen Sie zwei davon vor dem Schlafengehen	Prendetene due prima di corricarvi.
58 Sus pulmones son afecta- dos.	Your lungs are affected	Vos poumons sont atteints	Ihre Lungen sind angegriffen.	I vostri polmoni sono affettati.
59 Expectorator Vd?	Do you expectorate?	Crachez-vous?	Haben Sie Auswurf?	Espectorate voi?
60 Tose Vd. durante la no- che?	Do you cough at night?	Toussez-vous durant la nuit?	Husten Sie nachts?	Tossite durante la notte?
61 Arroje Vd?	Do you vomit?	Vomissez-vous?	Haben Sie Erbrechen?	Vomitare?
62 Su garganta está ulcerada?	Is your throat sore?	Avez-vous la gorge ulcérée?	Haben Sie ein Geschwür im Hals?	La vostra gola é ulcerata?

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
63 Está inflamada?	Is it inflamed? infiem'd	Est-elle enflammée? et-el anflamé	Ist er entzündet?	E infiammata?
64 Está Vd. ronco muy á menudo?	Are you hoarse very often? jors veri ófen	Etes-vous rauque souvent et rock súvan	Sind Sie öfters heiser? jaiser	State voi di frequente rauco?
65 Escupe sangre?	Do you spit blood? biöd	Crachez vous du sang? craché dü san	Haben Sie Blutspeien?	Sputate sangue?
66 Me permite ver su garganta?	Let me see your throat. si zrot	Permettez--moi de voir permeté mua vuár votre gorge.	Lassen Sie mich Ihren Hals sehen seen	Mi permetete di vedere la vostra gola?
67 Abra bien la boca y diga Vd. A.	Open your mouth wide máns uaid and say AH. sei	Ouvrez la bouche toute uvré buch tut grande et dites: A. dit	Öffnen Sie den Mund möglichst weit und sagen Sie A.	Aprite bene la boca é dite A.
68 Debe Vd. comprar un pulverizador y aplicar el tubo al lugar inflamado, apretando la parte de goma. El chorro le hará un gran bien.	You must buy a throat möst bai zrot atomizer and apply the etomáiser epiái tube to the inflamed flem'd tiub spot by squeezing the skuising rubber part. róber The spray will relieve you sprei reliv	Vous devez acheter un devé-s-acheté un pulvérisateur pour la púvérisatör pur gorge el appliquer le apliqué le tube á l'endroit enflammé tüb landruá anflamé en serrant la partie de seran gomme. gom La douche vous soulagera duch sulacherá	Sie müssen einen Zerstäuber kaufen und das tzerstóber Röhrchen an die entzün- dete Stelle halten, indem Sie auf den Gummibal- si drücken. Die Douche wird Ihnen Erleichterung verschaffen erleichterung	Dovete voi comprare un polverizzatore e applica- re il tubo al luogo infiammato, stringendo la parte di goma. Il liquido vi farà un gran bene.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
69 Come Ud. un baño de regadera todos los días.	Take a shower bath every day. teik scháuer everi day.	Prenez un bain avec dou- ben che en pluie tous les an pluï tu jours. chur	Nehmen Sie täglich ein nemen Douche--Bad teglich ain	Prendete tutti i giorni un bagno di inaffratolo. baño
70 Se acatarrá Ud. facilmente?	Do you take cold easily? isilí	Vous refroidissez--vous reffruadise facilement? fasilimán	Erkälten Sie sich leicht? eikéiten leicht	Vi raffreddate voi facilmente? fachilmente
71 Tenga Ud. cuidado á no exponerse á las corrientes de aire.	Be careful not to expose yourself to draughts. kerful expós drafts	Prenez garde de ne pas prendre vous exposer aux courants d'air. prené gard expósé o kurán der	Nehmen Sie sich in acht und setzen Sie sich nicht dem Luftzug aus.	Abbate cura á non esporvi alla corrente d'aria
72 No se olvide tomar los polvos que le prescribí	Don't forget to take the powders I prescribed for you. ferget I prescraibéd páuders for you.	N'oubliez pas de prendre les poudres que je vous ai prescrites. nublié je vous prescrit	Vergessen Sie nicht die ferguesen Pulver zu nehmen, die ich Ihnen verschrieben ferscriben habe	Non vi dimenticate di prendere le polveri che vi ordinai.
73 Mañana le dare la electricidad á la garganta.	To-morrow I will apply an electric current to your throat. móro eplai cörent srot	Demain je vous électriserai. demen électriseré	Morgen werde ich Sie elektrisieren.	Domani vi darò la elettricità alla gola.
74 Qué debo comer?	What must I eat? uát móst iit	Que dois-je manger? duá manché	Was darf ich essen? vás	Che devo mangiare? que manchare

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
75 Qué debo beber?	What must I drink?	Que dois-je boire? buár	Was darf ich trinken?	Che devo bere? que
76 Cuándo debo volver?	When must I come back? uén com bek	Quand dois-je revenir? kan	Wann soll ich wieder vorsprechen? forsprechen	Quando devo venire?
77 Cuánto tiempo necesitará Ud. para aliviarme?	How long will it take you jáu uil tek to cure me? kiúr	De combien de temps konbien tan aurez-vous besoin pour oré vu besuán pur me rétablir?	Wie lange werde ich etwa vi langue verde in ärztlicher Behandlung ertztlicher jandlung sein müssen? sain	Quanto tempo impieghere empieghere rete per guarirmi? rete
78 Este clima me conviene?	Is this climate good for dis clámet gud me?	Ce climat est-il bon pour clima moi?	Ist mir dieses Klima diises zutünftig? tzutreglich	Questo clima mi prova?
79 Puedo salir en la noche?	May I go out at night? méi aut náit	Puis-je sortir le soir? suár	Darf ich abends ausgehen? guén	Posso sortire di notte?
80 Me aconseja llevar ropa interior pesada?	Do you advise me to wear edváis mi uér heavy underclothing? jévi öndercloding	Me conseillez-vous de conseillé porter des sous-vêtements de su vétman chauds? cho	Raten Sie mir schwere schwere Unterkleidung zu tragen?	Mi consiglia di mettere consigliate delle flanelle pesante?
81 A qué hora debo levantarme?	At what time must I get et uát taim móst gnet up? öp	A quelle heure dois-je me quel ör dua lever? levé	Um wieviel Uhr soll ich vifil ur sol des Morgens aufstehen? stéen	A che ora devo levarmi? que

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
82 Puedo ir al teatro?	May I go to the theatre? mei zíteer	Puis-je aller au théâtre? pui alé o	Darf ich in's Theater gehen? guéen	Posso andare al teatro?
83 Me es perjudicial el movimiento del tren ó del tranvía?	Is the motion of the train or the streetcar hurtful to me? móchön train trein jört mi	Le mouvement du train ou du tramway m'est-il préjudiciable? muveman tren me-t-il prehüdisiabl	Ist mir die Bewegung des Zuges oder der Pferdebahn nachtheilig? bsan naktaitch	Non é pregiudiziale il movimento del treno o del tranvía?
84 Puedo salir en coche?	May I go out in a carriage? aut kérech	Puis-je sortir en voiture? vuatür	Kann ich im Wagen ausfahren?	Posso andare in vettura?
85 Debo evitar de salir cuando llueve?	Must I avoid going out when it rains? móst evóid uén reins	Dois-je éviter de sortir quand il pleut? duá kan-t-il plö	Soll ich das Ausgehen bei Regenwetter unterlassen?	Devo evitare di uscire quando piove?
86 Es Ud. partidario del sistema Kneipp?	Are you a partisan of the Kneipp system?	Etes-vous partisan du système Kneipp? et vu	Sind Sie ein Anhänger des Kneipp'schen Systems?	Siete voi partigiano del sistema Kneipp?
87 Es cierto que soy amenazado de una parálisis cerebral?	Is it true that I am threatened with paralysis of the brains? tru zretend bréins	Est-il vrai que je suis menacé d'une paralysie cérébrale? et-il vre menacé d'un paralisi serebral	Ist es wahr, dass ich von einer Gehirnlähmung bedroht bin? var Gehirnlähmung bedroht bin? bedroot	E vero che sono minacciato que minachato di una paralisi cerebrale? cherebrale

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
88 Cuál es, según Ud. el mejor medio de vencer esta debilidad nerviosa?	What do you consider the best means to overcome this nervous debility?	Quel est, á votre avis, le meilleur moyen de combattre cette débilité nerveuse?	Welches ist nach Ihrer Meinung das beste Mittel um diese nervöse Schwäche zu überwinden?	Cual'è il miglior mezzo per vincere questa debolezza nerviosa?
89 Hay un remedio eficaz contra la nostalgia?	Is there an efficacious remedy against spleen?	Ya-t-il un remède efficace contre le spleen?	Giebt es ein energisches Mittel gegen Trübsinn?	C'è un rimedio efficace che contra la nostalgia?
90 Sufrir, lastimar, estar enfermo, sentirse mal aguantar el dolor.	To suffer, to hurt, to be sick, to feel badly, to bear pain.	Souffrir, faire mal, être malade, se sentir mal, supporter la douleur.	Leiden, weh thun, krank sein, sich unwohl fühlen, Schmerzen ausstehen.	Soffrire, ferire, essere ammalato, sentirsi male, sopportare il dolore.
91 Enfermedad, enfermo. malo, bien sano, malsano.	Sickness, disease, infirmity, illness. ill, unwell, well, healthy. unhealthy.	Maladie aigue, maladie chronique, infirmité indisposition. Malade, indisposé, bien en bonne santé, en un bon mouvement.	Akute Krankheit chronische Krankheit, Schwäche, Unwohlsein, krank, unwohl, wohl gesund, leidend.	Malatia, Ammalato, male, molto sano, malsano.
92 Me siento muy mal.	I am very sick.	Je suis très malade.	Ich bin sehr krank.	Mi sento molto male.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCOIS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
93 Donde siente el dolor?	Where do you suffer? uér sófer	Où souffrez-vous? u sufré	Wo fehlt es Ihnen? feelt inen	Dove sentite il dolore?
94 Qué tiene Ud?	What ails you? eels	Qu'est-ce qui vous fait mal? vu fe	Was thut Ihnen weh? tut	Che avete voi? que
95 Curar, tratar, aliviar, sanar.	What is the matter with you? meter	Qu'avez vous? kavé	Was haben Sie? jaben sii	
96 Curar, tratar, aliviar, sanar.	To cure, to treat to relieve, to recover. kür trit reliv ritöver	Soigner, traiter, soulager, rétablir. suahé treté sulaché rétabilir.	Pflegen, erleichtern behandeln bejandeln wiederherstellen. viderjerstelen	Guarire, trattare. Alleggerire, sanare. alcherire.
97 Tratamiento, curación, dolor, sufrimiento.	Treatment, cure, tritment suffering. sófering.	Traitement, cure, douleur tretman kür dulör souffrance. súfans	Behandlung, Kur, Schmerz bejandlung Leiden. laiden	Tratamento, curazione, dolor, sufrimento.
98 Sufre Vd. mucho?	Do you suffer much? sófer möch	Souffrez-vous beaucoup? sufré bokú	Leiden Sie sehr? laiden sii	Soffrite voi molto?
99 Se siente enfermo?	Do you feel sick? fiil	Vous sentez-vous malade? santé	Fühlen Sie sich krank? fülen sii	Vi sentite ammalato?
100 Puedo curarlo facilmente.	I can cure you very easily: verí isiiil	Je puis vous guérir très facilement. püi	Ich kann Sie leicht kuriren. leicht laicht	Posso guarirvi facilmente. fachilment.
Estará Ud. aliviado dentro de un mes.	You will be better in one month. beter non month. mönz	Vous serez mieux dans un mois. vu seré riö dan- s-ön mua	In einem Monat wird schon eine Besserung eingetreten sein. ainem schon eine aine eingetreten sein. aingetreten	Sarete guarito dentro un mese.

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
101	Tome Ud. sus medicinas con regularidad.	Take your medicine regularly. tek régulierli	Prenez votre médicament régulièrement. regulierman	Nehmen Sie regelmäßig Ihre Medizin neemen sii reguelmesich ire uedizin	Prendete la vostra medicina con regolarità.
102	No puedo hacer nada para Ud.	I can do nothing for you. ken nózing	Je ne puis rien faire pour vous. püi fer	Ich kaun Ihnen nicht helfen. inen jelfen	Non posso fare nulla per voi.
103	Píldoras, capsulas, unguento, linimento, sinapismo.	Pills, capsules, ointment, kepsels liniment, poultice. pottis	Pilules, capsules, onguent, püli capsül ongan liniment, cataplasme. liniman cataplasn	Pillen, Kapseln, Salben. pülen Einreiben ainraiben Seufpflaster.	Pillole, capsule, balsamo, linimento, sinapismo.
104	Medecina, una cucharada, una cuetarita.	Medecine, a tablespoon, a méd-in teblispon teaspoon. tis-pun	Médicament, une cuillerée medicamán ün kuitré une cuiller à thé. kuitié té	Medizin, ein Esslöfel, ein Th elöffel	Medicina, una cucchiara, ta, una cucchiaina.
105	Tome Ud una cucharada después de los alimentos.	Take a table-spoonful after meals. tek mils	Prenez uné cuillerée á prenés-ün kuieré soupe après les repas sup apre lee repa	Nehmen Sie einen Esslöfel voll nach jeder Mahlzeit. nemen ainen fol nach jedef maaltzeit	Prendete una cucchiara dopo i pasti.
106	Inyección, jeringa, sonda, operar.	Injection, syringe, catheter, inchección sirinch keziter (orbougje), to operate. operet	Injections. n'heksion injecteur, opéctr. enchektör opére	Einspritzung, Klystier, Klistir Katheten Operiren.	Iniezioni, siringa, sonda, operare.
107	Partes del cuerpo humano.	Parts of the human body. tümen bodi	Parties du corps humain. parti dit cor ünmen	Teile des menschlichen Körpers.	Parte del corpo umano.

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
108	La cabeza, los ojos, la nariz, las orejas, las mejillas.	The head, eyes, nose, ears, cheeks, lips, cheeks.	La tête, les yeux, le nez, les oreilles.	Der Kopf, die Augen, die Nase, die Ohren.	La testa, gli occhi, la narice, le orecchie, le nariche orekhe guancie.
109	La frente, ventanas de la nariz, la boca, los labios, encías.	Forehead, nostrils, mouth, lips, gums.	Les joues, le front, les narines, la bouche, les lèvres.	Die Wangen, die Stirn, die Nasehöcher, der Mund, die Lippen.	La fronte, le canne del cance la narice, la boca, le labra, le gengive.
110	Diente, dientes, cabello, piel poros.	Tooth, teeth, hair, skin pores.	Les gencives, les dents, les cheveux, la peau, les pores.	Das Zahnfleisch, die Zähne, die Haare, die Haut, die Poren.	Dente, denti, capelli, pelle, pori.
111	Cuello, garganta, gazonate, pecho, espaldas	Neck, throat, gullet, chest or breast, shoulder.	Le cou, la gorge, la glotte, la poitrine, les épaules.	Der Hals, die Kehle, die Stimmritze, die Schultern.	Collo, gola, petto, spalla.
112	Brazos, sobaco, vientre estómago.	Arms, armpit, belly, stomach.	Les bras, aisselle, ventre estomac.	Die Arme, die Achselhöhle der Leib, der Magen.	Bracciai, ascella, ventre, bracho achela vantr stomaco.
113	Dorso, posterior, piernas, muslo, pulmón.	Back, backside, posterior or legs, thigh, lung.	Dos, les fesses, jambes, cuisse, poumon.	Der Rücken, das Gesäss, Beine, Schenkel, Lunge, baine.	Dorso, posterior e gambe muscoli polmont.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
114 Costilla, corazón, intestinos, riñones, costados.	Rib, heart, jart kidneys, sáids. kidnis	Côte, coeur, intenstins, kot kôr entesten rognons, côtés. roñon coté	Rippe, Herz, Eingeweide Nieren, die Seiten niiren	Costa, cuore, intestini, rognoni, fianco, nervi rohoni
115 Nervios, músculos, rodillas, pie, pies, dedos del pié.	Nerves, muscles, knees, nôrvs môsels foot, feet, toes. fut fit tos	Nerfs, muscles, genoux, ner mùsl piéd, doigts de piéd. dua pié	Nerven, Muskeln, Knie Fuss, Zehen. tzée	Muscoli, ginocchi, piedi chinóki dita del piede, mani.
116 Mano, dedos, uñas, sangre, sudor.	Hand, fingers, nail, blood jend nels blöd sweat. swet	Main, doigts, ongles, sang, mein dua ongl san transpiration, sueur. stör	Hand, Finger, Nägel, Blut, jand negel schweiss, chváis	Dita, unghie, sangue ungl sudore.
117 Estoy enfermo del corazón.	I suffer from heart disease. sófer jart disíis	J'ai une maladie de coeur. maladi kôr	Ich habe eine jabe aine Herzkrankheit. jertzkrankjait	Sono ammalato del cuore
118 Padezco de una enfermedad secreta.	I am troubled with a tröbeld private disease. praivet disíis	Je souffre d'une maladie suftr dtin secrete. sekret	Ich leide an einer laide ainer Geschlechtskrankheit, gueschlechtskrankjait	Soffro di una malattia segreta.
119 Tengo una toz atroz.	I have an awful cough. jev ooful coof	J'ai une toux affreuse. ün tu afrös	Ich habe einen jabe ainen schrecklichen Husten. justen	Ho una tosse molto forte. o
120 Tengo catarro.	I have a cold. e	J'ai un rhume. rüm	Ich habe einen Katarrh. ainen	Ho un raefreddore. o
121 Operación, cloroforno, herida, úlcera.	Operation, chloroform, operéchón wound, ulster. vund ölster	Operation, chloroforme, operasion blesure, ulcere blesür ülser	Operation, Chloroform, operazion Wunde, Geschwür. gueschwür	Operazione, cloroforno, ferita, ulcera.

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
122	Llaga, granula, erupción, furúnculo.	Sore, pimple, sor pimpel boil.	Plaié granule, éruption, plei bouton.	Abscess, Korn, Ausschlag, Furunkel.	Piaga, eruzione, furunculo.
123	Esponja, jofaina, agua, toalla.	Sponge, basiu, spónch bésin towel. tael	Eponge, bassin, epónch basen servielte. serviet	Schwamm, Lavor, Wasser, schwam Handtuch.	Spugna, lavamano, acqua, spuña asciugamano.
124	Mesa, ventana, aire, cor-tar.	Table, window, air, to cut. tabel uindo er cõt	Table, fenêtre, air, couper tabl fenetr er cupé	Tisch, Fenster l. uft. schneiden. schnaiden	Tavola, finestra. aria, tagliare. talliare
125	Quemar, quebrar, ayudar, alzar, almohada, sabana.	To burn, to break, to help, bõrn brek jelp to raise, pillow, sheet. reis pilo shiit	Brûler, casser, aider, lever, brûlé cassé edé levé oreiller, drap. oreitié dra	Brennen, brechen, helfen, heben, Kopfkissen, Bettuch.	Brucciare. rompere, aiu bruchare tare, alzar, guanciaie, lensuola.
126	Cierre los ojos.	Shut your eyes. shõt ais	Fermez les yeux. fermé le-s-iõ	Schiessen Sie die Augen. sii	Chiudete gli occhi kiudete lli oki
127	Abre la boca.	Open your mouth. tûr máus	Ouvrez la bouche. uvré buch	Offnen Sie den Mund.	Aprite la boca.
128	Alze el brazo.	Raise your arm	Levez le bras. levé bra	Heben Sie den Arm hoch. jebén jok	Alzate el braccio. bracho
129	Acuestése boca-arriba. " boca-abajo.	Lie on your back. lai bek " " belly. béli	Couchez vous sur le dos. cuché sür do " " sur le ventre. sür vantr	Legen Sie sich auf den Rücken Legen Sie sich auf den Leib. laib böigen	Coricatevi sopra il dorso. Coricatevi sopra il ventre.
130	Doble las rodillas.	Bend your knees, nis	Fléchissez les genoux. flechisé chenu	Beugen Sie die Kniee	Piegate i ginocchi. chinockie

	ESPAÑOL.	INGLES.	FRANCES.	ALEMÁN.	ITALIANO.
131	Respire lentamente.	Breathe slowly. bris sloli	Respirez doucement. respire dusmán	Atmen Sie langsam.	Respirate lentamente.
132	Sangre, sangriento.	Blood, bloody. blod blödi	Sang, san sanguinolent. sanginolán	Blut, blutig. blutlich	Sangre, sanguento.
133	<i>Enfermedades Secretas.</i> Chancro, gonorrea, penus, testículos, mear, orinar.	<i>Private diseases.</i> praivet disises. Shanker, clap, Pennis, shenker clap testicles, to urinate, to testikels iurinet make water. meik uoter	<i>Maladies secrètes.</i> maladi sekret. Chancré, gonorrhée, penis, testicules, pissier, testicül pi-sé uriner. üriné	Geschlechts-Krankheiten. Schanker, Tripper, Penis, Hoden, uriniren, Wasser joden lassen.	<i>Malatie segrete.</i> Chancro, gonorrea, penus, testicoli. pisciare, uri- pichare nare.
134	Voy á lavar su uretra.	I am going to wash your an going uách urethra.	Je vais laver votre urètre. ve lavé uretr.	Ich werde Ihre Harnröhre verde jarn ausspülen.	Vado á lavare la vostra uretra.
135	No tenga Ud. miedo.	Don't be afraid. efréid	Ne craignez pas. créné pa	Haben Sie keine Angst jaben kaine	Non abbiate paura.
136	No le lastimaré.	It will not hurt you. jört	Ce ne sera pas douloureux se pa dulurö	Es wird nicht weh thun ve tun	Non vi farà del male.
137	Padece Ud. de emisiones seminales en la noche?	Are you troubled with tröbeld seminal emissions emitchöns at night? nát	Souffrez-vous d'émissions sufré vu demision séminales nocturnes? seminal noctürn	Leiden Sie an nächtlichen laiden nechtlichen Samen-Ergüssen?	Soffrite voi di emisioni seminale nella notte?

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
138 Tiene pérdidas cuando hace del cuerpo ó tenesmo?	Losses at stool straining? streining	Eprenevez vous des pertes epruvé quand vous allez à la kan vu-s-ale selle ou souffrez-vous sel de tenesme?	Haben Sie Samenabgäuge beim Stuhlgang genge baim stul oder Tenesmus?	Avete delle perdite quando andate del corpo o tenesmo?
139 Padece de gonorrea crónica?	Are you troubled with tröbeld a cronic state of clap? stet ciep	Avez-vous une gonorrhée cronique? kronik	Haben Sie einen ainen chronischen Tripper? kronischen	Soffrite di gonorrea cronica?
140 Tiene erecciones fuertes y dolorosas?	Have you strong and painful erections? peinful erekchöns	Avez-vous des érections fortes et douloureuses? dulturös	Haben Sie starke und schmerzhaftige Erregungen?	Avete erezioni forte e dolorose?
141 Tiene Ud. deseos de mear muy á menudo?	Have you a desire to urinate often? iürinéit öfen	Avez-vous souvent envie avé d'uriner? sürván anvi düriné	Spüren Sie einen Drang ainen häufig Urin zu lassen? jöfisch	Avete voi volonta di urinare con frequenza?
142 Tiene Ud. una pequeña llaga que se llama un chancro blando?	Have you a little sore sor which is called a soft cold chancker?	Avez-vous ce qu' on se kon appelle un chancere mou? apel ön mu	Haben Sie ein kleines am klaines den Geschwür, den sogenannten weichen Schanker? weichen val, her	Voi avete una piccola fiaga che si chiama un chancro molle?
143 Tiene una sensación como de quemadura al urinar?	Have you a burning börring sensation when you senséchön, uen urinate?	Avez-vous une sensation ün sansasion de brûlure quand vous brûlür kan vu-s-urinez? kan vu-s-üriné	Verspüren Sie ein Brennen ainen beim Uriniren? baim	Avete una sensazione come di brucchiore al urinare?

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
144 Tengo que poner un instrumento en la uretra, pero no le lastimaré á Ud.	I have to put an instrument in your urethra, but it will not hurt you	Je dois mettre un instrument dans votre uretre, mais je ne vous ferai pas de mal.	Ich muss ein Instrument in Ihre Harnröhre einführen, aber es thut nicht weh.	Devo mettervi un strumento nella uretra, pero non vi fara del male.
145 Padece Ud. de un estre. chamamiento del canal.	You are suffering from a narrowing of the channel.	Vous souffrez d'un rétrécissement de l'urètre	Sie leiden an Harnröhrenverengerung	Suffrite voi di un stretto mento del canale?
146 Es necesario dilatar.	It is necessary to widen it.	Il est nécessaire de l'élargir	Die Harnröhre muss erweitert werden.	E necessario dilatarle.
147 Cuidado de las mujeres. Se le prohibe á Ud. de tener relaciones con ellas.	Beware of women. You are forbidden to have any connection with them.	Gardez-vous des femmes Il vous est interdit d'avoir aucun rapport avec elles.	Sie dürfen geschlechtlichen Umgang pflegen.	Guardatevi delle donne, vi si proibisce di avere delle relazioni sessuali con loro.
148 Se moja los piés al orinar?	Do you wet your feet in urinating?	Vous mouillez-vous les piés en urinant?	Machen Sie sich die Füße nass beim Urinieren?	Sono bagnate i piedi quando orinate?
149 Se pegan los labios del meato al despertar?	Do the lips adhere to the urethra on awaking?	Les lèvres de l'urètre sont elles collées á votre réveil?	Klebt die Öffnung des Harnröhrens zusammen, wenn Sie erwachen?	Si attaccano le labra del membro al svegliarvi?

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMAN.	ITALIANO.
150 Son frios el escroto y el pene?	Are the scrotum and penis cold?	Le scrotum et le penis sont-ils froids? frua	Sind Hodensack und Penis kalt?	Sono freddi il escroto e il pene?
151 Sufre Ud. de ataques de mareo, desvanecimientos? Se le nubla la vista?	Dizzy, faint or blind spells? biand	Avez-vous des attaques, nausées, de mal de mer, des évanouissements éblouissements? atak nosé evanuisman ebluisman	Haben Sie Eckel (Uebelkeit) Ohnmachts Anfälle. Wird es Ihnen manchmal schwarz vor den Augen?	Suffrite voi degli attacchi di marreo, vertigine? Vi si affosca la vista? ataki
152 Está muy turbia su orina?	Is your urine full of sediments? iárin sediments	Votre urine est-elle fort trouble? trubl	Ist Ihr Urin sehr trüb? ir seer	La vostra orina e molto torbida?
153 Es muy delgado ó sale gota á gota?	Is it very thin or does it trickle drop by drop? zin trikel	Est-elle très claire ou sort-elle goutte à goutte? gut	Flieset der Urin in dünnen Strahl aus oder geht er nur tropfenweise ab? flit guet vaise	E molto sottile ó sorte gota por gota?
154 Es necesario estar contento, reír, divertirse y ser feliz aunque esté uno en fermo.	It is necessary to be happy to laugh, to enjoy oneself and to be gay. even when sick. néseri laaf gei iven	Il faut être heureux, rire, s'amuser et être gai, même en étant malade ötö gai gué malad	Man muss sich zwingen heiter zu sein, zu lachen jaier und sich zuzerstreuen, tzerströien wenn man auch krank ven ist.	E necesario essere contento, ridere, divertirsi i essere felice, anche felice anque ammalato.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
155 Esta su orina cargada?	Is your urine highly colored? iúrin jaill còlor	Votre urine est-elle chargée? iúrin	Ist Ihr Urin stark dunkel gefärbt? guerfêrt	La vostra orina è oscura?
156 Ha ido Ud. con alguna mujer que no sea limpia? Sospecha Ud. que lo haya inoculado alguna mujer? No es lo mismo inocular, que contagiar.	Have you been with a woman, who is not clean? Do you suspect that some woman has inoculated you? It is not the same inoculate, as infect.	Etes-vous allé avec quelqu'une femme malpropre? Soupçonnez-vous que quelqu'une femme vous ait inoculé? Inoculer et contaminer ne sont pas la même chose. fam supsoné et inoculé inoculé son mem	Haben Sie Umgang gehabt mit einem Frauenzimmer, das nicht reinlich war? Vermuthen Sie, dass ein Frauenzimmer Sie inokulirt hat? Inokuliren und anstecken sind nicht gleichbedeutend.	Siete andato voi con qualche donna che non qualke dona que sia stata pulita? Sospetate voi che vi abbia inocchiato qualche donna? inokiato Non è lo stesso inochiare che infettare.
157 Ha tenido Ud. los testiculos inflamados y dolorosos?	Have your testicles been swollen and painful? téstikels súólen	Avez-vous eu les testicules enflammés et douloureux? duduró	Haben Sie Schmerzen in den Hoden verspürt und waren dieselben entzündet?	Avete avuto i testicoli infiammati o dolorosi?
158 Ha abusado de la mujer?	Have you committed excesses with women? uimen	Avez-vous abusé des femmes? abusé fam	Haben Sie zu häufigen geschlechtlichen Umgang gehabt?	Avete voi abusato delle donne?
159 Ha sangrado mucho?	Did it bleed much? biid	Avez-vous beaucoup saigné? boku senté	Sind starke Blutungen eingetreten? ainguetretén	Avete sanguinato molto?

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
160 Haga Ud. ejercicio y bañese en agua fria cuando esté sudando.	Take exercise and bathe yourself in cold water when you are perspiring.	Prenez de l'exercice et prenez le bain dans l'eau froide quand vous en suadez.	Verschaffen Sie sich körperliche Bewegung und nehmen Sie kalte Bäder, wenn Sie schwitzen.	Fate esercizio, bagnatevi in acqua fredda quando siete sudato.
161 Ha tenido calentura intensa ú otra enfermedad?	Have you had any severe fever or sickness?	Avez-vous eu une fièvre intense ou quelque autre maladie?	Haben Sie starkes Fieber oder sonst eine andere Krankheit gehabt?	Avete avuto della febbre? o altra malattia?
162 Ha tomado muchas medicinas?	Have you taken much medicine?	Avez-vous pris beaucoup de médicaments?	Haben Sie viele Medicamente eingenommen?	Avete preso molte medicine?
163 Ha trabajado rudamente?	Have you worked hard?	Avez-vous travaillé durement?	Haben Sie angestrengt gearbeitet?	Avete lavorato molto?
164 Ha consultado Ud. otros médicos?	Have you consulted other doctors?	Avez-vous consulté d'autres docteurs?	Haben Sie andere Ärzte konsultirt?	Avete consultato altri medici?
165 Ha tenido Ud. basca?	Have you vomited?	Avez-vous vomé?	Haben Sie Erbrechen gehabt?	Avete avuto dei vomiti?

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
166	Le duele la cabeza?	Does your head ache? dòs jed eik	La tête vous fait-elle mal? tet vu fetel	Haben Sie Kopfschmerzen? jåben zen?	Vi fa male la testa?
167	Le molesta la luz?	Does the light trouble you? lait tröbel	La lumière gêne-t-elle? lumière chentel	Verursacht Ihnen das Licht Beschwerden?	Vi da noia la luce? luce
168	Le duelen los huesos?	Do your bones hurt you? boons jört	Les os vous font-ils mal? le-s-o fontil	Spüren Sie Schmerzen in den Knochen? knejen	Vi fanno male le ossa? fano
169	Le impiden los dolores la locomoción?	Do your pains prevent you from going about? péins privént ebant	Les douleurs empêchent-elles marcher? duör de ampech-tel marché	Verhindern Sie Schmerzen am Geben? die ferjndern guéén	Vi impediscono i dolori la locomozione?
170	Le duele la espalda?	Is your back weak? bek uik	Le dos vous fait-il mal? do fetil	Haben Sie Schmerzen im Rücken?	Vi fa male la spalla?
171	Luego que tenga Ud. dos ó tres evacuaciones, suspende Ud. las cucharadas que son purgantes. Y si se le seca la garganta, suspende Ud. las píldoras.	As soon as you have been sun to the stool twice or three times, stop taking the spoonfuls which are spun purges and if your porches end	Après avoir obtenu deux ou trois évacuations, ne prenez plus les cuillerés qui sont purgatives, et si vous	Nachdem Sie zwei oder dreimal Stuhlgang gehabt haben, so halten Sie mit dem Einnehmen der Medizin ein, da dieses Mittel abführend	Subbito che abbiate avuto due o tre evacuazioni suspendete le cucchiariate che sono purganti, e se vi secca la gola suspendete le pillole.

ESPAÑOL.	INGLES.	FRANCES.	ALEMAN.	ITALIANO.
<p>172 Con que ya sabe Ud., una purga, tres inyecciones repartidas en el día, y dos píldoras después de cada alimento. Eso es todo por ahora.</p>	<p>throat feels dry, stop zroot fiils drái taking pills. teking</p> <p>So you understand, a önderstand purga, three injections throughout the day and zruát déi two pills after each tu meal. That is all for ich the present. ool</p> <p>How often have you had De the clap? ofen ciep</p>	<p>sentez la gorge sèche, santé gorch sech laissez de côté les pitüles. pitüü.</p> <p>Ainsi vous savez, un ensi savé purgatif 3 injections, par jour et deux pilules encheksion drái jour et deux pilüles char dö pitüü après chaque repas c'est apré chak repa se tout pour le moment. tu pur le moman</p> <p>De combien de bienorrhagies avez-vous souffert? avé sufer</p>	<p>wirkt. Und wenn Sie Trockenheit im Halse spüren, so lassen Sie die Pillen weg. jalse</p> <p>Verstehen Sie, ein ferstéen drei Abführmittel drái Einspritzungen per Tag und zwei Pillen nach tzvai jeder Mahlzeit. Das ist ieder maaltzeit alles für den Augenblick</p> <p>Wie viele Male haben Sie vi file den Tripper gehabt?</p>	<p>Gia lo sapete. Una pur cha gante, 3 ingezioni ripetute nel giorno, e due pillole dopo di ogni oní alimento.</p>
<p>173 ¿Cuántas bienorrhagias ha padecido Ud?</p>	<p>Where do you feel the pain? What kind of pain have you? Is it a very severe pain or is it rather a trouble- some sensation.</p>	<p>Qu'est ce qui vous fait mal? Quelle sorte de douleur avez-vous? Est-ce une douleur atroce ou plutôt un malaise, qu'une douleur proprement-dite?</p>	<p>Wo spüren Sie den Schmerz? Welche Art von Schmerz ist es? Ist es ein ausgesprochener heftiger Schmerz, oder ist es eigentlich mehr Uebelbefinden als Schmerz?</p>	<p>Quante bienorrhagie avete sofferto voi?</p>
<p>174 ¿Dónde le duele á Ud? Qué clase de dolor tiene Ud? Es un dolor atroz ó una molestia más bien que dolor?</p>	<p>Where do you feel the pain? What kind of pain have you? Is it a very severe pain or is it rather a trouble- some sensation.</p>	<p>Qu'est ce qui vous fait mal? Quelle sorte de douleur avez-vous? Est-ce une douleur atroce ou plutôt un malaise, qu'une douleur proprement-dite?</p>	<p>Wo spüren Sie den Schmerz? Welche Art von Schmerz ist es? Ist es ein ausgesprochener heftiger Schmerz, oder ist es eigentlich mehr Uebelbefinden als Schmerz?</p>	<p>Dove vi fa male? Che clase di dolore avete? E un dolore insopportabile ò piuttosto una molestia che dolore.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
175 Digiere bien los alimentos?	Does food digest well? fud daichest	Les aliments sont-ils bien digérés? dicheré	Werden die Speisen gut verdaut?	Digerite bene i vostri pasti?
176 Duerme bien en la noche?	Do you sleep well at night slip	Dormez-vous bien la nuit? dormé	Können Sie gut schlafen, nachts?	Dormite bene la notte?
177 Duele el vientre?	Does your belly hurt you? beli jört	Avez-vous mal au ventre? o vantr	Haben Sie Leibscherzen?	Vi fa male il ventre?
178 Duele mucho su herida?	Does your wound pain very much? vund pein möch	Votre blessure est-elle très douloureuse? e-t-el dulurös	Thut Ihnen Ihre Wunden sehr weh? iren weh? ser vé	Vi fà molto male la vostra ferita?
179 Déle Ud, un papel cada media hora. Es una purga.	Give him a powder every half hour. It is a purge päudet jaf pörch	Donnez-lui un papier doné chaque demi-heure; c'est un purgatif. ön papié or ce purgatif	Geben Sie ihm alle halbe Stunden ein Pulver; es ist ein Abführmittel.	Dategli una dose ogni mezzora. E un purgante.
180 Donde está su hinchazón?	Any bloating, where? blooting	Où est votre enflure? e enflur	Wo ist Ihre Geschwulst? vo guechvuist	Deve sta la vostra gonfiatura?
181 Debe Vd. cuidarle mucho. Darle su alimento cada 4 horas y no darle ningún medicamento que yo no receto.	You must nurse her very most nörns carefully. Give her her food every 4 hours and give her no medicine foa aurs medisir	Vous devez la soigner, extrêmement; lui donner à manger, toutes les heures et ne lui admi- suahé meman done tut katr or	Sie müssen sie äusserst sorgfältig pflegen, geben Sie ihr alle vier Stunden etwas zu essen und verabfolgen Sie ihr	Dovete fare molta attenzione. Dargli i suoi alimenti ogni 4 ore é non dargli nessuna medicina che io non ricetta.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
182 El baño debe ser seguido de fricciones energicas con guante de crin ó toalla áspera.	which I do not prescribe. prescrib The bath must be followed folod by a good rubbing down dáun with coarse glove or coors coors glöw towel. táuel	nistrer aucun médicament ministré okön medikaman que je n'áie pas prescrit ne prescri	keine Medizin, die ich kaine nicht verordnet habe.	Il bagno deve essere seguito di fregagioni inergiche con guani di crino con un acingamani grosso.
183 Está Vd. contento? Padece Vd. melancollias sin motivo?	Are you happy? Are you jepi melancholy without melenkoli uisaut motive?	Etes-vous heureux? Etes. örö et vous mélancolique sans mélancolik san motif?	Ist Ihre Gemüthsstimmung eine heitere? Sind jaitere Sie melancholisch ohne one besondere Veranlassung? feranlassung	Siete voi contento? Sofrite di malinconia senza motivo.
184 Es muy sencillo y fácil, le aplico este aparato en la punta del pene.	It is very simple and easy. isei I insert this little insört apparatus in the aperatös opening of the penus. ein.	C'est très simple et facile. simpl J'introduis ce petit entrodui appareil dans la pointe aparei du penis.	Das ist sehr einfach und seer einfá leicht, ich führe diesen laich kleinen Apparat in kleinen die Spitze des Penis ein.	E molto semplice e facile, gli applico questo apparato nella punta del membro.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
185 Está en buenas condiciones su estómago?	Is your stomach in order? stómak	Votre estomac est-il en ordre?	Ist Ihr Magen in Ordnung?	Il vostro stomaco si trova in buone condizioni?
186 Eso es muy difícil, pero una voluntad enérgica todo lo vence.	That is very difficult, but an energetic will conquers everything. difícil energético quers everything.	C'est très difficile, mais se tré difisil mes une volouté énerchik un triomphe de tout. trionf tu	Es ist sehr schwer, aber ein energischer Wille kann viel zustande bringen.	Questo è molto difficile però una volontà enérgica tutto lo vince vinche
187 El baño debe ser corto, debe durar un minuto por término medio.	The bath must be a short one, it must last only a minute on an average. baas möst a minute on an average. min-t everech	Le bain doit être de courte durée; une minute en moyenne. ben duatetr kurt duréc; une minute en duré ün minüt an moyenne. muaién	Das Bad soll nur von kurzer Dauer sein, etwa eine Minute durchschnittlich. Das Bad soll nur von fon kurzer Dauer sein, etwa eine Minute durchschnittlich.	Il bagno deve essere corto, deve durare un minuto, per termine mezzo.
188 Cómo se hizo la herida?	How did you get the wound? vund	Comment vous êtes-vous blessé? koman vuset blessé?	Wie haben Sie sich die Verletzung zugezogen? ferletzung tzugetzogen?	Come vi avete fatto la ferita?
189 Cuando tiene Ud. relación con una mujer siente Ud. dolor después de haber emitido la semenza?	When you have connection with a woman, do you feel any pain on discharging the seed? vumen you feel any pain on fil discharging the seed? siid	Quand vous avez des rapports avec une femme, rapor ün fam éprouvez-vous de la epruvé donleur en émettant la semence? kan rapports avec une femme, rapor ün fam éprouvez-vous de la epruvé donleur en émettant la semence?	Wenn Sie den geschlechtlichen Akt ausüben, empfinden Sie Schmerzen beim Samenerguss ven lichen Akt ausüben, empfinden Sie Schmerzen beim Samenerguss	Quando andate con una donna, vi fa male al dona sortire la semenza?
190 Cómo es el chorro de la orina?	How is the flow when you urinate? floo uén ürinet	Comment est le jet de l'urine?	Wie fließt Ihr Urin aus? vi flist	Come è il ciorro della vostra orina?

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
191 Cuando el agua está entrando en la uretra haga Ud. como si estuviera meando, para que el agua penetre hasta la vejiga.	When the water is entering in the urethra, act as if you were making water, so that the water may enter the bladder.	Quand l'eau entre dans l'urètre, faites comme si vous uriniez, afin que l'eau puisse pénétrer jusqu'à la vessie.	Wenn das Wasser in die Harnröhre eintritt, so thun Sie, wie wenn Sie Urin lassen, damit das Wasser bis zur Blase eindringen kann.	Quando l'acqua sta entrando nel uretra fate come quando estate orinando, perche l'acqua possa entrare fino alla vescica.
192 Cómo está de abundancia su escurrimiento?	Is your emission very plentiful?	Votre emission est-elle très abondante?	Ist Ihr Urin Abgang sehr reichlich?	Come sta di abbondancia la vostra emissione?
193 Cria sedimentos su orina?	Is there any sediment on standing?	Laisse-t-elle des dépôts?	Setzt er einen Niederschlag ab?	
194 Cuándo siente Ud. la molestia, al empezar ó acabar de mear?	When do you feel the trouble, in the beginning or at the end of making water?	Quand éprouvez--vous du malaise, en commençant á uriner ou en finissant?	Empfinden Sie die Beschwerden wenn Urin zu lassen oder wenn aufhören?	Quando sentite il disturbo, al cominciare o al finire di orinare?
195 ¿Vd. se sofoca cuando anda aprisa? Cuando come mucho?	Do you feel like suffocating when you walk fast or eat much?	Vous sentez vous suffoqué lorsque vous marchez vite? Quand vous mangez beaucoup?	Fühlen Sie sich beengt wenn Sie schnell gehen oder wenn Sie viel essen?	Voi vi soffocate quando correte in fretta? Quando mangiate molto? Sofrite voi di estringi-

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCSÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
196 Padece Ud. de estreñimiento?	Do you suffer from costiveness? cóstivn. s	Souffrez vous de constipation? pasion	Leiden Sie Verstopfung?	an Sofritte voi di estingimento?
197 Vamos à procurar conservele su miembro.	We will try to preserve your limb. trái lim	Nous tâcherons de vous conserver votre membre. tacherón vótre conservé membre. mamb.	Wir werden versuchen Ihnen Ihr Glied zu erhalten. ersuchen Ihnen Ihr Glied zu erhalten. erjälten	Andiamo a procurare di conservare il vostro membro.
198 Vayá Ud. poco á poco dejando la dieta. Hoy come Ud. sopa de pasta, mañana caldo de gallina desengrasado y cada día algo mas.	You must gradually leave off your diet. To day you may eat some soup, to-morrow some chicken broth without the grease, and every day something more. móst grédcheli liv dait eat some paste it soup, to-morrow some sup chicken broth without broz the grease, and every gris day something more. dei somzing	Laissez votre diète petit à petit. Aujourd'hui, vous pouvez manger de la soupe aux pâtes, demain du bouillon de poule dégraissé et chaque jour quelque chose de plus. pat lesé à petit. Aujourd'hui, vous pouvez manger de la soupe aux pâtes, demain du bouillon de poule dégraissé et chaque jour quelque chose de plus. sup o pat demen du buillon de poule dégraissé et chaque jour quelque chose de plus. plü	Ihre Diät können Sie nach und nach ändern Heute können Sie eine Mehlsuppe morgen die Brühe von morguen mit einem Huhn [abgefettet] und so jeden Tag etwas mehr. Ihre Diät können Sie nach und nach ändern Heute können Sie eine Mehlsuppe morgen die Brühe von morguen mit einem Huhn [abgefettet] und so jeden Tag etwas mehr.	Lasciate la vostra dieta poco a poco. Oggi mangiate suppa di pasta, domani brodo di gallina disgrassato, e ogni giorno qualche cosa di più.
199 Suda mucho?	Do you perspire much? perspáir	Transpirez-vous beaucoup? tránspiré coup? ku	Leiden Sie an starkem Schweiß?	Sudate molto?

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
200	Sudó después?	Did you perspire afterwards? afteruóds	Avez-vous transpiré ensuite? ansuit	Haben Sie nachher geschwitzet?	Avete sudato dopo?
201	Su lengua está muy sucia?	Is your tongue coated? tóng coted	Votre langue est elle lank e el chargée? charché	Ist Ihre Zunge belegt?	E la vostra lingua sporca?
202	Si se siente Vd. mal, man deme avisar é iré yo á verlo	If you are feeling badly, filing bedli let me know and I will noo come to see you. sii	Si vous vous sentez très mal, faites moi aviser fet moa avisé et j'irai vous voir. voar	Wenn Sie sich sehr übel ven si fühlen, so lassen Sie mich benachrichtigen, ich werde dann kommen.	Se voi vi sentite male, avisatemi e veró veder vi.
203	Se ha enflaquecido?	Wasting of flesh? uésting	Avez vous maigri? avé	Haben Sie abgenommen?	Siete venuto magre?
204	Tiene Vd. un estrechamiento del caño. Es preciso alargarlo.	You are suffering from sófering of the a narrowing of the néroing channel. It is necessary to widen it chénel nesereri uáiden	Vous avez un rétrécissement avés-ön retresiment du canal; man il inporte de l'élargir. enport lelarchir	Sie haben eine Verengung der Harnröhre, eine fer jarndieselbe muss erweitert diselbe erwaitert werden.	Voi avete un estretamento del canale; é preciso farlo piu grande.
205	Haga Vd. un poco de ejercicio, ande á pie pero no corra.	Take a little exercise ékserséis Go on foot, but do not fut run	Faites un peu d'exercice, fet-s-ön pô dexersis Allez à pied, mais ne pie me courez pas. kúre	Verschaffen Sie sich ein ferschaffen sü ain wenig Bewegung, gehen wenich guchen Sie zu Fuss, aber laufen Sienicht.	Fate un poco di mote a piéde ma non correte.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
206 Hágame Vd. una lista en que conste lo que hace Vd. cada hora, es decir, que temperatura tiene el enfermo, que medicina tomó y qué curación le hace Vd.	Make out a list, in which meik you note, what you do hourly, or rather what auril temperature the patient temperechur pechenit has what medicine he takes and what treatment you give tritment him.	Faites moi une liste de ce que vous observez á chaque heure, ou plutót, chak ör indiquez-moi la tempé- rature du malade, le tampe raturé medicament qu'il prend raturé medikaman et le pansement que vous lui faites.	Ihre Notiren Sie von Beobachtungen fon Stunde, geben Sie das heisst, jaist mir die Temperatur des Kranken an, die Medizin die er nimmt und die Behandlung, die Sie bejándlung, die Sie ihm zuteil werden lassen. tail	Fatemi una lista di ciò che osservate ognóra ó meglio dittemi que grado de febbre ha l'ammalato, la medicina que prende, la curacione que gli fate.
207 Ha tenido alguna vez neumonia?	Have you ever had pneumonia? nümonia	Avez-vous eu une fois une pneumonie? pnömoni	Haben Sie einmal die Lungenentzündung gehabt. guejabt	Averte avuto alcuna volta una pulmonia?
208 Hasta que pasen 2 horas de la medicina no le dé Vd. alimento.	Dont give him any food, until two hours after he has taken his medicine. sine. sin	Ne lui donnez á manger que deux heures après qu'il aura pris son médicament.	Geben Sie ihm erst zwei Stunden nachdem er seine Medizin genommen hat, zu essen.	Non li date da mangiare che due ore dopo di aver preso la sua medicina.
209 Hay que desinfectar la ropa, mojandola en esa agua que receto y que traerán de la botica y	It is necessary to disinfect the clothes wetting, clooz, uring	Il faut désinfecter les effets en les mouillant fo desenfected muian	Sie müssen die Kleider desinifizieren, indem Sie sie	E preciso desinfectare i suoi panni, bagnandole en quest'acqua che io vi prescrivo è que vi porteran

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
poniendo despues á secar ó secándola con la plancha.	them in the liquid, dem which I prescribed and prescraibd which you can buy at ken bai the drugstore, After-drögstor after-wards you can hang uords ken jeng the clothes to dry or clooz iron them. airon dem.	dans l'eau que je vous lo prescri et qu'on vous prescri apportera de la pharmacie et en les faisant sécher ensuite ou en les seché ansuit repassant. repasan	dieselben mit dem Wasser, welches ich Ihnen angeben werde, anfeuchten; dasselbe ist in jeder Droguerie käuflich. Sie können die Kleider sodann trocken lassen oder bügeln.	de la farmacia e meter la dopo a secare o la riaserete.
210 Cuénteme Vd. la historia de su enfermedad desde que comenzó Vd á estar malo.	Tell me all particulars of ol partikiúlers your illness, since you were taken sick. uör teken	Racontez-moi l'histoire de listuar raconté votre maladie, depuis que vous vous êtes senti mal.	Erzählen Sie mir den seitherigen Verlauf Ihrer Krankheit, seitdem Sie sich unwohl fühlen.	Ditemi tutta l'istoria della vostra malattia, quando avete cominciato á essere ammalato.
211 Como está del estómago?	What is the condition of condición the bowels? bauels	Comment va votre estomac? koman mac?	Wie ist Ihre Verdaung? ferdaung	Come state dell'estomaco?
212 Cuantas deposiciones hace al dia?	How often a day do you ofen dei go to the stool?	Combien de fois par jour combien allez-vous á la selle? alc	Wie viel Mal im Tag haben Sie Stuhlgang?	Quante deposizioni fate nel giorno?

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
213	Son enteramente líquidas ó pastosas?	Liquid or doughy? dól	Les matieres sont-elles liquides ou pâteuses? matter patôs	Ist dieser flüssig oder fest?	Sono liquide o pastose?
214	Se le han hinchado los testículos?	Are your testicles swollen? suóten	Vos testicules sont-ils enflés? anflé	Ihre Hoden angeschwollen?	Vi hanno gonfiato i vostri testicoli.
215	Siente Vd. picoteas en el miembro?	Itchings of the privates? práivets	Sentez-vous des picotements dans le membre? man dan mamb	Sie Stechen im Glied? glid	Sentite voi del pizzicore nel membro?
216	Se acompañan las emisiones de dolor?	Are the emissions accompanied by pains? penid péins	Les émissions sont-elles accompagnées de douleurs? leur?	Sie Schmerzen beim Samen-Erguss.	Vi si accompagnano le emissioni di dolore?
217	Tiene Vd. dificultad para tragar?	Have you difficulties in swallowing? suáloing	Avez-vous de la peine à avaler?	Haben Sie Schmerzen beim Schlucken? baim	Avete voi difficoltà per ingojare?
218	Tiene pérdidas seminales al pujar para obrar?	Losses at stool stul straining? stréning	Avez-vous des pertes séminales quand vous faites des efforts? fet de-s-efór	Haben Sie Samenverlust beim Stuhlgang oder wenn Siesich anstrengen? ven	Avete perdite seminale quando fate degli sforzi?
219	Tiene dolor en el pecho?	Does your chest pain you? dôs peín	Avez-vous mal á la poitrine? puatrin	Haben Sie Schmerzen auf der Brust? Haben Sie heftigen Husten?	Avete dolore nel petto?
220	Tose mucho?	Do you cough much? coof	Toussez-vous beaucoup? boku	Haben Sie heftigen Husten?	Tossite molto?

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
221 Tiene dolores de estómago?	Do you have pains in your stomach? stómek	Avez-vous des douleurs d'estomac? duïör	Haben Sie Magenwch?	Avete dolori di estomaco?
222 Tardará en aliviarse un mes próximamente.	It will take me about a month to cure you. teik ebaut monz kiur	Il vous faudra à peu près un mois pour vous rétablir fodra pò pré vous muá pur rétablir	Ihre Wiederherstellung wird etwa einen Monat in Anspruch nehmen. ire widerjerstelung ainen in Anspruch nehmen.	Impiegherete in guarirvi un mese piu o meno.
223 Probablemente perderá su pierna.	Probably you will lose your leg. próbebli your leg.	Vous perdrez probablement votre jambe? mán chamb	Sie werden wahrscheinlich Ihr Bein verlieren.	Probabilmente perderete la vostra gamba.
224 Padece de palpitations del corazón?	Palpitation of the heart? pölpitéchön jart	Avez-vous palpitations de coeur? pölpitasion köör	Haben Sie Herzklopfen?	Soffrite di palpitazioni di cuore?
225 Padece de erutos y acedias?	Sour, watery or risings? sáur uóteri ráisings	Souffrez vous de renvois aqueux ou venteux? sufre ranvuá akuó	Haben Sie Aufstossen von Gasen oder Flüssigkeit?	Soffrite di rivolte acide o acquaajuole?
226 Parece Ud. v sirvase de cirme lo que tiene. ¿Cuánto tiempo hace y como empezó la enfermedad?	Stand up please and tell me what ails you. How did the illness begin? stand óp pliis me what ails you. How eis did the illness begin?	Levez-vous et dites-moi de quoi vous souffrez. Comment commença la maladie? levez-vous et dites-moi dit de quoi vous souffrez. Comment commença la koman maladie?	Stehen Sie bitte auf, und sagen Sie mir, was Ihnen fehlt. Wie hat die Krankheit angefangen?	Levatevi voi e ditemiciò che avete, e come ha cominciato la vostra malattia.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
227 Si le disgusta la purga en ayunas, tome píldoras al acostarse. En este caso no debe Vd. tomar vino en la cena.	If you dislike to purge yourself on an empty stomach, take some pills on retiring. In that case you must take no wine at the table. uáin et teibel	S'il vous répugne de prendre le purgatif á jeûne, prenez des pilules en vous couchant. Dans ce cas, vous ne devez pas prendre du vin au souper. ven supé	Wenn Sie das Abführmittel nüchtern nicht nehmen mögen, so nehmen Sie die Pillen abends vor dem Schlafengehen. In diesem Fall dürfen Sie beim Abendessen keinen Wein trinken.	Se vi dispiace la purga in digiuno, prendete pillole al corricarvi. In questo caso non dovete prendere vino nella cena.
228 Siempre que toque Vd al enfermo lávese las manos. Si come Vd con las manos sin lavar, despues de tocarle á él su ropa, puede Ud contagiarse.	Whenever you touch the patient, wash your hands. If you eat without washing your hands after touching him or his clothes, you are liable of catching the disease.	Chaque fois que vous touchez le malade, lavez-vous les mains. Si vous mangez sans être lavé les mains, après l'avoir touché, lui ou ses effets, vous pouvez vous contaminer.	Jedes Mal, wenn Sie den Kranken berühren, so waschen Sie sich die Hände. Wenn Sie essen, gewaschen zu haben, nachdem Sie ihn oder seine Effekten berühren, so können Sie sich eine Ansteckung zuziehen.	Sempre he toccate l'amalato lavatevi le mani. Se mangiate colle mani senza lavarli dopo di averlo toccato s'ammalato lui ed i suoi vestiti potete prendere la stessa malattia.
229 Se fatiga con facilidad?	Loss of energy or easily fatigued? enerchi isilli fetigd	Vous êtes fatigués-vous aisément?	Werden Sie leicht müde?	Vi stancate voi facilmente?

ESPAÑOL.	INGLES.	FRANCES.	ALEMAN.	ITALIANO.
230 Sufre de hemorroides?	Do you suffer from the piles? páils	Avez-vous des hémorroides?	Leiden Sie an Hämorrhoiden?	Soffrite de emorroidi?
231 Tenga Vd. mucha dieta, no beba líquidos fermentados alcohólicos.	Be very careful about your diet Do not drink fermenting liquors nor drinking liquors.	Observez une diète rigoureuse; ne buvez ni boissons fermentées ni liqueurs.	Beobachten Sie eine strenge Diät, nehmen Sie keine gegohrenen kaine gegohrenen Getränke noch Spirituosen zu sich.	Guardate molta dieta non bevete liquori fermentati spirituosí.
232 Tiene Ud. dolor ó rigidéz en alguna parte?	Do you feel any soreness or stiffness?	Sentez-vous quelque part une douleur ou de la raideur?	Spüren Sie irgendwo Schmerz oder Steifheit?	Sentite voi rigidezza in qualche parte?
233 Tiene frio en los pies y en las manos?	Do you suffer from cold feet and hands?	Avez-vous froid aux mains et aux pieds?	Haben Sie kalte Hände und Füße?	Avete freddo nei piedi e nelle mani?
234 Tiene calentura, escalofrío ó sudores nocturnos?	Fever, chills or sweats?	Avez-vous de la fièvre, des frissons ou des sueurs nocturnes?	Haben Sie Fieber, Frost, oder Nachtschweiß?	Avete della febbre, del brividi o dei sudori noturni?

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMAN.	ITALIANO.
235 Sírvasse Ud. venir acá, desabroche su pantalón y saque el peue para examinarlo. Meé Ud.	Please come here, unbutton your trousers and take out your penis and let me examine it Urinate. iúrinet	Veuillez venir ici, débou- vôiez tonnez votre pantalon toné et sortez le penis afin soité que je l'examine Urinez examin urine	Kommen Sie hierher, knöpfen Sie Ihre Hose auf, und zeigen Sie mir den Penis, damit ich ihn untersuche. Urini- ren Sie	Piaciavi venire qui, dis- botonatevi i vostri pan- taloni tirate fuori il membro per esaminarlo Orinate.
236 Suba Ud. á la mesa, si me hace favor, y acuésese de espaldas apoyando los pies en estos estribos.	Get on the table, please and lie on your back, bracing your feet with these stirrups	Montez sur la table, s'il monté sur vous plaît et couchez- vous sur le dos, appuyant les pieds sur ces étriers.	Steigen Sie bitte auf den Tisch, und legen Sie sich auf den Rücken indem Sie die Füsse auf dieses Gestell auflegen.	Montate su questa tavo- la per favore, e sdraiate- vi di fianco e mettete i piedi in questo appoggio. apochó
237 Su estrechamiento es muy grande y fuerte.	Your tightness is very serious.	Votre rétrécissement est très prononcé.	Ihre Verengerung ist ziemlich hochgradig	La vostra strettezza e molto grande e forte.
238 Se interrumpe el chorro de su orina?	Is there an obstruction to flow?	Le jet de l'urine est il interrompu?	Ist der Urinansfluss nicht fortlaufend, sondern setzt derselbe in Unterbrechungen ab?	Si interrompe il ciorro della vostra orina?
239 Se acompañan de erecciones las pérdidas?	Are the seminal emis- sions attended by erections?	Les pertes séminales sont-elles accompagnées, d'érections?	Sind die Samenverluste von Erektionen begleitet?	Si accompagnano con delle erezioni le perdi- te?

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCSÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
240 Son completas, débiles ó nulas las erecciones?	Are the erections perfect, feeble or none? fibel	Les érections sont-elles complètes, faibles ou nulles? nül	Sind die Erektionen vollständig, schwach, oder finden sie überhaupt nicht statt?	Sono le vostre erezioni deboli, complete o nulla;
241 Siente Ud. pujo: es decir una sensación dolorosa y molesta al terminar la mixtion?	Do you feel a violent desire, that is to say a painful and disagreeable sensation, when you finish urinating?	Souffrez-vous de ténésie, c. à. d. d'une sensation douloureuse et désagréable quand vous finissez d'uriner? dütriné	Leiden Sie an Tenesmus, d. h. an einem schmerzhaften, unangenehmen Gefühl, wenn Sie aufhören Wasser zu lassen?	Sentite voi volonta o meglio dire una sensazione dolorosa e molesta al finire di urinare?
242 Escrófula, Inflammacion de las glandulas. Decaimiento prematuro.	Scrofula, Inflammation of the glands. Premature wasting. ueesting	Scrophule, Inflammation des glandes Décrépitude glande decrepitüd prématurée. prematürré	Skropheln. Entzündung der Drüsen. Vorzeitige Abgeleibtheit.	Scrofula. Inflammacion delle glandule. Distrofione prematura.
Raquitismo. Llagas febriles. Ruido en los oidos.	Diseased with the rickets. Febrile sores. Noise in the ears. fibril sors nois iirs	Rachitisme. Plaies fébriles Bourdonnements d'oreilles burdonman eilles	Rhachitis febrische Wunden. Ohrensaurensauren sen. sen	Raquitismo. Ulcere febrile. Strepito nelle orecchia. orekia
243 Dolor de espalda. Catarro del estómago. Erisipela crónica.	Pains in the back. Catarrh in the stomach. Chronic rhyripelas.	Mal de dos. Catarrhe d'estomac. Erysipéle chronique. cronik	Rückenschmerzen Magenkatarrh, chronische Rose.	Dolori di dosso. Catarro di stomaco. Erisipela.

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
244	Tárdanza, irregularidad ó supresión de la menstruación.	Delay, irregularity or irregularity of the menstruation, obstróckhön menstruéchön	Retard, irrégularité ou suppression de menstruation, manstrúasion	Verspätung, Unregel fersetzung, unregelmessigkeit oder Aufhören der Menstruation.	Ritardo, irregularità o suppressione della menstruazione,
245	Dolor de cabeza nerviosa. Impotencia para llevar á cabo.	Nervous headaches nörvos jed ek Incapacity of propagation, incapeseti propaguechön	Douleurs de tête nerveuses duör tet nervös Impuissance pour enpüisans pur achever, achevé	Nervöse Kopfschmerzen Unfähigkeit den unfeichkeit Beischlaf auszüben, baischlaß	Mal di capo nervioso Impotenza per concludere il atto matrimoniale.
246	Debilidad en las mujeres. Leucorrea ó flores blancas. Historismo.	Female weakness, White fímel uiknes uait flux. Hysterics, fíks jisteríks	Faiblesse chez les femmes feblés fam Leucorrhée ou fleurs blanches, Hystérie, u flör isteri	Schwäche bei den Frauen, schwéche bai Weisser Fluss, Hysterie, vaizer	Debolezza nelle donne Leucorrea o menstro bianco.
247	Paralisis, Ataxia locomotriz. Ciática.	Paralysis, Ataxic fever paralisis fíver Lumbago or hip-gout, lömbago jip-gaut	Paralysie paralisi Ataxie locomotrice locomotris Sciatique, siatik	Lähmung, Ataxie locomotum, Hüftweh, jüfte	Paralisis, Atascía locomotrice Sciática.
248	Palidez y lividez del semblante. Debilidad general y muscular.	Paleness and lividity of the face, General and feís cheneral muscular weaknes, möskiuler uiknes	Páleur et lividité du visage, Faiblesse générale cheneral et musculaire, müskülér	Pálisse und fahles Aussehen des Gesichtes, see allgemeine und alguemeine Schwäche der Muskeln, schwéche	Pallidezza e lividezza del viso. Debolezza generale e muscolare.

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
249	Desgano. Y abatimiento del ánimo. Falta de ambición.	Aversion. Lowness of lónes spirits Lack of ambition. lek embichón	Dégoût. Abattement. degú abatman découragement. Manque dekurachman mank d'ambition. dambision	Unlust, Niedergeschlagenheit Mangel an Ehrgeiz e-r-gaitz	Avversione. Abbassamento del animo. Mancanza di ambizione.
250	Palpitación del corazón. Clorosis. Frialdad de las manos ó de los pies.	Palpitation of the heart. jart polpitechón Chlorosis. Cold hands jends and feet. fit	Palpitation de coeur kór Chlorose, Froideur des froador mains ou des pieds. piè	Herzklopfen. Bleichsucht. blaitsucht Kalte Hände oder Füsse.	Palpiti cuore. Clorosi. Freddezza delle mane e piedi.
251	Falta de aliento al menor ejercicio.	Lack of breath after the lek bres least exercise. list éksersais	Manque d'haleine au mank d'alain o moindre exercice. muandr ekxersais	Atembeschwerden bei der bai geringsten Ans rengung	Mancanza del fiato dopo il piu piccolo esercizio.
252	Corrupción sífilica ó venenosa de la sangre.	Syphilitic or poisonous syphilitic poisonos taint in the blood. teint blöd	Syphilis ou empoisonnement du sang. man san sifilis u ampuason	Syphilis oder Vergiftung ferguiftung des Blutes.	Corruzione sífilica o venenosa del sangue.
253	Si no erradicada completamente del sistema, volverá de tiempo en tiempo, á tormentar al enfermo.	If not entirely eradicated entaierit etediketed from the system, may sistem mei reappear from time to triepir tam time to torment the patient. péchént	Si elle n'est pas complètement comple- tément extirpée du dü système, elle pent sistem el pô reparaître de temps en repareter tan-s-an temps pour tourmenter tan le patient. turmanté pasion	Wenn sie nicht vollständig tolst.ndl.h aus dem Organismus entfernt wird, kann si- von Zeit zu Zeit fon tzait wiederscheinen und vidererscheinen und den Patienten quälen.	Sè non è eraticata interamente del sistema, ritornerà di tempo à tempo, per tormentare l'ammalato.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
<p>254 Puede haber en casos ligeros una pequeña inflamación y excoriación de la membrana mucosa de las tonsilas ó de alguna parte de la garganta ó de la boca.</p>	<p>In mild cases there may be a little inflammation and excoriation of the mucous membrane of the tonsils or some part of the throat or mouth.</p>	<p>Dans les cas bénins, il peut y avoir un peu d'inflammation et une excoriation de la membrane muqueuse des tonsilles ou de quelque partie de la gorge ou de la bouche</p>	<p>In leichten Fällen kann leichte Entzündung und Wunden der Schleimhäute der Mandeln eintreten, oder eines Theils des Halses oder des Munds.</p>	<p>Nei casi moderati vi può avere una piccola infiammazione e excoriazione delle membrane mucosa delle amigdale, o di qualche parte della gola o della bocca.</p>
<p>255 El apéndice nasal está sujeto á ser atacado cuando la enfermedad constitucional hace su aparición.</p>	<p>The nasal appendage is liable to a foul attack when the constitutional disease shows itself.</p>	<p>L'appareil nasal est sujet à être attaqué quand la maladie constitutionnelle fait son apparition.</p>	<p>Die Geruchsorgane werden vorzugsweise angegriffen, wenn die Syphilis zum Ausbruch kommt.</p>	<p>L'appendice del naso è esposto ad essere attaccata, quando la malattia costituzionale fa la sua apparenza.</p>
<p>256 Algunas veces la nariz se queda completamente destruida, los ojos también pueden afectarse.</p>	<p>Sometimes the whole nose is destroyed. The eyes are destroyed.</p>	<p>Quelquefois, le nez est détruit. Les yeux sont détruits.</p>	<p>Einige Male wird die ganze Nase zerstört. Die Augen werden zerstört.</p>	<p>Qualche volte tutto il naso é distrutto. Gli occhi pure possono essere affettati; ciò fa</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
tarse, esto les da una apariencia particularmente desagradable y produciendo más ó menos un desarreglo de la vista.	may also be affected, met also effected giving them a peculiar appearance and producing more or less derangement of vision.	yeux aussi peuvent être affectés; cela leur donne une apparence particulière, désagréable en produisant un dérangement plus ou moins grand de la vue.	Augen können auch in Mittheilenschaft gezogen werden, was ihnen ein ungemein unangenehmes Aussehen giebt und eine mehr oder minder empfindliche Störung des Sehvermögens nach sich zieht.	una apparenza molto dispiacevole e causando più o meno disordine nella visione.
Las glándulas de la garganta pueden inflamarse y crecer y pueden formarse llagas llegando á ser lentas y obstinadas en su curación.	The glands of the neck may inflame and inflame and abscesses may be formed which become indolent and obstinate in healing	Les glandes du cou peuvent s'enflammer et grossir; des abcès peuvent se former et devenir longs et rebelles à guérir.	Die Halsdrüsen können sich entzünden und sich Abscesse bilden, die langwierig und langvirich schwer zu heilen sind.	Le glandule della gola possono infiammarsi e aggrandirsi e possono formarsi delle piaghe che abbisognano una cura lenta e difficile.
Los tubérculos pueden formarse en las mejillas en la base de la nariz sobre la lengua y el paladar destruyendo con frecuencia	Tubercles may form on the cheeks, at the base of the nose, upon the	Des furoncles peuvent se former sur les joues à la base du nez, sur	auf den Wangen, an der Nasenwurzel, auf der Zunge und im Gaumen	Si possono formare dei tubercoli sopra le guancie nella base del naso, sopra la lingua e il palato, con frequenza

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
<p>cuencia enteramente el último.</p> <p>259 En los casos malignos el cabello y las cejas pueden desaparecer y se forma una costra sobre el cráneo y las uñas llegan à ser tan quebradizas que por fin desaparecen.</p>	<p>tongue and palate, often entirely destroying the latter.</p> <p>In bad cases the hair and the eyebrows may fall out, and scurf form upon the scalp, and the nails themselves become brittle and fall out.</p>	<p>la langue et le palais, souvent entièrement ce dernier.</p> <p>Dans les cas malins les cheveux et les sourcils peuvent tomber et une croûte se forme, sur le cuir chevelu, les ongles eux-mêmes deviennent cassants et tombent.</p>	<p>können ausbrechen, ren oft vollständig stören.</p> <p>In schweren können die Köpffhaare könen und die Haare der Augenbrauen ausfallen und ein grindiger Ausschlag sich auf dem Haarboden bilden, selbst die Nägel werden brüchig und fallen aus.</p>	<p>distruggendo l'ultimo.</p> <p>Nei casi serii il capello e i sopracciglia possono caddere e si forma una crosta sopra il pericranio e gli unghia comminciano à essere tan fragili, che al fin spariscono.</p>
<p>260 El envenenamiento debe esperarse cuando la enfermedad ha sido tratada con negligencia ó inpropriadamente.</p>	<p>The poisonous taint is to be expected, when the disease has been neglected or improperly.</p>	<p>L'empoisonnement peut être attendu quand la maladie a été négligée ou mal traitée.</p>	<p>Die Vergiftung steht zu erwarten, wenn die Krankheit vernachlässigt wurde oder falsch behandelt worden ist.</p>	<p>Il avvelenamento deve aspettarsi, quando la malattia ha stato trattata o trattata impropriamente.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
<p>261 Anatomía. Los órganos y sus funciones.</p>	<p>Anatomy. The organs and their functions. deir fönkhöms</p>	<p>Anatomie. Les organes et le-s-organ leurs fonctions. lör fonksiói</p>	<p>Anatomie Die Organe und ihre Funktionen.</p>	<p>Anatomia. L'organi e le loro funzione.</p>
<p>262 El corazon es un órgano muscular hueco de forma cúbica situado entre los pulmones y contenido en la cavidad del pericardio.</p>	<p>The heart is a hollow muscular organ of a conical form placed between the lungs and enclosed in the cavity of the pericardium.</p>	<p>Le coeur est un organe musculéux et placé entre les pumons; il est contenu dans la cavité du péricarde.</p>	<p>Das Herz ist ein hohles Muskelorgan von konischer Form und befindet sich zwischen den beiden Lungenflügeln, dasselbe wird vom Herzbeutel umschlossen.</p>	<p>Il cuore è un organo vuoto di forma conica e si trova fra due polmoni, e contenuto nella cavità del pericardio.</p>
<p>263 Está subdividido por un septo longitudinal muscular en dos partes, que toman su nombre respectivamente de su propia posición, á saber, derecha é izquierda; y una contracción transversal subdivide cada una de las partes del órgano en dos cavidades, de ambas lados se llama la aurícula, la inferior, la ventrícula.</p>	<p>It is subdivided by a longitudinal muscular septum into two lateral halves which are named respectively, from their position, right and left and a transverse constriction transversös</p>	<p>Il est subdivisé par un cloison musculaire en deux moitiés latérales qui sont nommées respectivement, selon leur position, droite et gauche et une séparation latérale subdivise</p>	<p>Durch eine Scheidewand wird das Herz in zwei seitliche Hälfen geteilt, die entsprechend ihrer Lage rechte und linke genannt werden, eine weitere transversale Scheidewand trennt jede</p>	<p>Es suddivida per un setto longitudinale muscolare en due parte laterale che prendono i loro nomi rispettivi della loro posizione, destro e sinistra, e una contrazione trasversale suddivide ogni meta dell'organo in due cavità la cavità superiore di ogni lato, si chiama l'Auricula, la inferior Ventrícula.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÈS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
La derecha, es el lado venoso del corazón, que recibe en la aurícula, la sangre de las venas oscuras del cuerpo todo, por las venas llamadas vena cava.	subdivides each half söbdivaids ich of the organ into two cavities, the upper kevtis ö,er cavity on each side being called the Auricle, kold orikel the lower the Ventricle. löer	chaque moitié de chak moatie l'organe en deux cavités, lörgan dö les cavités sup rieures de chaque côté sont apelées oreillettes et les inférieures ventricules. inferiör	dieser Hälften wieder in di-er jeifen vider zwei Räume von tzvai denen die obere Auricula genannt wird und die untern Herzvorkammern.	
264 La derecha, es el lado venoso del corazón, que recibe en la aurícula, la sangre de las venas oscuras del cuerpo todo, por las venas llamadas vena cava.	The right is the venous rait side of the heart, said receiving into its auricle the dark venous blood from the entire böd entair body, by the vena cava bödi veins.	Le côté droit est le côté droá veineux du coeur, recevant de l'oreillette resevan loreit le sang veineux de couleur noirâtre, venant du corps entier par les cor antié veines caves.	Die rechte Seite ist die VenenSeite des Herzens, welche in der Herzvorkammer das schwärzlich gefäbte Venenblut aufnimmt, das vom ganzen Körper durch die grossen Hohladern zuströmt.	Il destro e il lato venoso del cuore, che riceve nelle auricula, il sangue delle vena oscure di tutto il corpo, tutte per le vena chiamate, vena cava.
265 De aquí la sangre pasa á la ventrícula derecha y de ella á través de la arteria pulmonar, pasa á los pulmones. La sangre contenida en las arterias, que ha pasado por	From here the blood böd passes into the right rait ventricle and then through the pulmonary pulmoneri	De là, le sang passe dans san le ventricule droit et ensuite par les artères droá ansuit pulmonaires, dans les	Von da fliesst das Blut in die rechte Herzkammer und sodann durch die LungenSchlagadern in die Lungen. Das beim Durchströmen durch die Lungen mit	Di là il sangue passa alla ventricula destra e dopo atraversa dell arteria polmonaria, passa nei polmoni il sangue, contenuto nelle arteria, che ha passato per pulmonari

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMAN.	ITALIANO.
<p>los pulmones vuelven por las venas pulmonares á la aurícula izquierda, de aquí la sangre pasa á la ventrícula izquierda para ser distribuida en todo el cuerpo por medio de la aorta y sus subdivisiones.</p>	<p>artery into the lungs, long The blood arterialized arterielaisd by its passage through the lungs, is returned by the pulmonary veins into the left Auricle, from here the blood passes into the left Ventricle and is then distributed through the entire body by the Aorta and its subdivisions</p>	<p>poumons. Le sang artérialisé par son passage à travers les poumons est renvoyé par les veines pulmonaires dans l'oreillette gauche, d'où il passe dans le ventricule gauche et est ensuite distribué dans tout le corps par l'artère aorte et ses subdivisions</p>	<p>Sanerstoff gesättigte Blut fließt durch die Lungenvenen zurück in die linke Herzkammer, von wo es in die linke Herzkammer eintritt um sodann seinen Weg durch den ganzen Körper mittelst der Aorta und des damit in Verbindung stehenden Systems zu machen.</p>	<p>ritorna pelle vena polmonare alla auricula sinistra, di qui il sangue passa alla ventricola sinistra per essere distribuita in tutto il corpo per mezzo della Aorta e le sue suddivisioni.</p>
<p>Los pulmones son los órganos indispensables para la respiración, son dos, uno á cada lado del pecho, y separando uno de otro por el corazon</p>	<p>The lungs are the essential organs of respiration, they are two in number on each side of the chest, and separated from</p>	<p>Les poumons sont les organes essentiels de la respiration; il y en a deux, un de chaque côté de la poitrine et séparés</p>	<p>Die Lunge ist das Hauptorgan der Atmung; sie besteht aus zwei Flügeln, von denen einer auf der linken und einer auf der rechten Seite der</p>	<p>I polmoni sono gli organi indispensabili nella respirazione, sono due, uno ad ogni lato del petto e separati uno del altro del cuore.</p>

ESPAÑOL.

INGLÉS.

FRANÇÉS.

ALEMÁN.

ITALIANO.

267 Los pulmones están divi-

didos en lobulos y lobulillos y estos á su vez están subdivididos en celdas capilares y celdas

each other by the heart
ich oder bai jart

The lungs are divided into lobes and lobules and these again subdivided into capillaries and air cells.

l'un de l'autre par le
lon ktr coeur.
kór

Les pumons sont divisés en lobes et lobules et ceux-ci subdivisés á leur tour en capillaires et cellules

Brust, liegt von einander durch das Herz getrennt

Die Lungenflügel bestehen aus einer besten Anzahl von Lappen und Lappchen, und diese ihrerseits setzen sich aus den Haargefäßen und den Lungenbläschen zusammen.

I polmoni sono divisi in lobi e lobuli e questi á su volta sono suddivisi in cella capillarie e cella.

268

La arteria pulmonar conduce la sangre venosa á los pulmones; se divide en ramas que acompañan los tubos bronquiales y terminan en una densa malla capilar donde toda la sangre está expuesta al aire en las pequeñas celdas. Las venas pulmonarias empiezan en las capilares pulmonarias las radicales juntándose en ramos mas largos, que acompañan las arterias y vuelven la sangre oxigenada al

The pulmonary artery conveys the blood to the lungs; it divides into branches which accompany the bronchia tubes and terminate in a dense capillary network where all the blood is exposed

L'artere pulmonaire envoie le sang veineux aux pumons; elle se divise en embranchements qui accompagnent les tubes des bronches et se terminent en un dense réseau capilaire où tout le sang

Die Lungen Arterie führt der Lunge das Venenblut zu; erstere theilt sich in feine Verzästelungen, welche neben den Luft zuführenden Kanälen herlaufen und endigt in einem dichten Haargefäßnetz, wo das ganze Blut der Einwirkung der Luft, welche die kleinen Lungenbläschen füllt, ausgesetzt wird. Die Lungenvenen beginnen

L'arteria polmonaria conduce il sangue venoso ai polmoni; si divide in rami che accompagnano i tubi bronchiali e finiscono in una densa maglia capilaria dove tutto il sangue è esposto all'aria nelle piccole celle. Le vene polmonarie cominciano nelle capilari polmonarie, le radicle si giungono in rami più larghi che accompagnano l'arteria e ritornano il sangue oxigenato al

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
genada á la auricola izquierda del corazon.	to the air in the small air cells. The pulmonary capilaries the radicles kapileris coalescing into larger branches, which accompany the arteries return the oxygenated blood to the left auricle of the heart.	est exposé á l'action de l'air dans les petites cellules. Les veines pulmonaires commencent dans les capillaires pulmonaires, dont les subdivisions convergent en grosses branches qui accompagnent les artères et reconduisent le sang oxygéné á l'oreillette gauche du coeur.	in den feinen Haargefäßen, ihre ebenfallsganz feinen Enden laufen in grössere Gefässe zusammen, die, die Arterien gleichlaufend das gesäuerte Blut in die linke Herzkammer zurückführen.	auricolo sinistro del cuore.
269 El estómago es el órgano principal de la digestión.	The stomach is the principal organ of digestion.	L'estomac est le principal organe de la digestion.	Der Magen ist das Hauptorgan der Verdauung.	Lo stomaco è l'organo principale della digestione.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÈS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
<p>270 Su tamaño varia considerablemente en diferentes sujetos. Cuando se encuentra moderadamente lleno, su diámetro vertical es de cerca de doce pulgadas, su diámetro trasversal cerca de cuatro. El alimento llega de la boca al estómago por el oesófago. Los principales cambios químicos y la reducción y solución de los alimentos tienen lugar por un movimiento continuado circulatorio y la agregación de ciertos jugos necesarios para la separación y la digestión.</p>	<p>Its size varies considerably in different subjects. When moderately full, its vertical diameter is about twelve inches, its transverse diameter about four. The food reaches the stomach from the mouth through the oesophagus. In the stomach the principal chemical changes occur and the reduction and solution of the food takes place by continual movement</p>	<p>La dimension considérablement selon les individus. Quand il est rempli modérément, son diamètre vertical est d'environ douze pouces; son diamètre transversal de quatre, environ. La nourriture passe de la bouche dans l'estomac par l'oesophage dans l'estomac s'élaborent les principaux changements chimiques et ont lieu la décomposition la réduction et la solution des aliments par un</p>	<p>Seine Grösse differirt bei den verschiedenen Personen beträchtlich. Wenn er mässig gefüllt ist, beträgt sein verticaler Durchmesser etwa 12 Zoll, und sein transversaler ungefähr vier. Die Speisen gelangen vom Mund durch die Speiseröhre in den Magen. Der Haupttheil der chemischen Verarbeitung; die Zersetzung und Auflösung der Nahrung findet hier statt vermischt einer fortgesetzten schlingenden Bewegung unter Beimischung</p>	<p>Su grandezza varia considerabilmente nelle diverse persone. Quando è moderatamente pieno, su diametro verticale è di circa dodici pollici e su diametro trasversale circa di 4. L'alimento arriva allo stomaco per l'Oesofagus, I principali cambiamenti chimici e la riduzione e soluzione degli alimenti hanno luogo per un movimento continuato circulatorio e la aggregazione di certi sughi necessario per la separazione e la digestione.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
<p>271</p> <p>Estos fluidos son producidos por las glándulas Pylóricas y Pepto-gástricas, de las que está tapizado todo el estómago.</p>	<p>admixture of such juices as are necessary for proper separation and digestion.</p> <p>dis- solved by the Pyloric and Peptic gastric glands with which the whole inner part of the stomach is lined.</p>	<p>continuél mouvement circulaire et l'adjonction de certains sucés nécessaires pour la séparation et la digestion.</p> <p>Ces fluides sont produits par les glandes pyloriques et peptogastriques dont tout l'intérieur de l'estomac est tapissé.</p>	<p>derjenigen Säfte, die zur richtigen Trennung der Bestandteile und zur Verdauung notwendig sind.</p> <p>Diese Flüssigkeit wird in den pylorischen und den Magen Drüsen gebildet, welche die ganze Innenseite des Magens bedecken.</p>	<p>Questi fluidi sono prodotti per la glandula Pylorica e Pepto-gastrica di quali tutta la parte interior dello stomaco è foderata.</p>
<p>272</p> <p>El intestino pequeño es un tubo replgado, de cerca de veinte pies de largo.</p>	<p>The Small Intestine is a convoluted tube about twenty feet in length.</p>	<p>L'intestin grêle est un tube étroit formant un grand nombre de circonvolutions, d'une longueur moyenne de cinq à six mètres.</p>	<p>Der Dünndarm ist ein Darm von etwa zwanzig Fuss Länge der eine grosse Zail von Windungen bildet.</p>	<p>Il piccolo intestino è un tubo ripiegato di circa di venti piedi di lunghezzaza.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
273 Es divisible en tres partes, el duodenum [parte que sigue inmediatamente al estómago], el Yeyuno [las dos quintas superiores] y el ilium [las tres quintas inferiores].	It is divisible into three divisions into three portions the duodenum (the portion immediately next to the stomach), the jejunum (the upper two fifths), and the ilium (the lower three fifths).	Il est divisé en trois parties, le duodénum, (partie qui suit immédiatement l'estomac), le jejunum [les deux cinquièmes supérieurs] et l'iléon (les trois cinquièmes inférieurs).	Man teilt denselben in drei ver-schiedene Parthieen ein, nämlich den Zwölffingerdarm (die dem Magen zunächst liegende Parthie) den Leerdarm (die oberen zwei Fünftel) und den Wickeldarm (die unteren 3 Fünftel).	E divisible in tre parti, el duodenum (la parte que segua inmediatamente allo stomacho), il jejunum (due quinti superiori) e il ilium (i tre quinti inferiori).
274 Los alimentos salen del estómago por el duodenum, que recibe la bilis de la vejiga de la hiel, por medio del pequeño canal, que también junta con un conducto del Pancreas y suple á los alimentos digestibles el necesario fluido Pancreático y bilis.	The food leaves the stomach by the duodenum and there receives the gall from the gall bladder through the small duct which also connects with a duct from the Pancreas and	Les aliments sortent de le s-aliman sort l'estomac par le duodénum qui recoit par deux conduits, la bile provenant de la vésicule biliaire et le suc pancréatique sécrété par le pancréas qui fournit au bol alimentaire le suc pancréatique nécessaire.	Die Speisen verlassen den Magen durch den Zwölffingerdarm und nehmen hier die Galle auf, die von der Gallenblase her durch einen dünnen Kanal übergeführt wird, der auch mit einem Kanal von den Gekrösdrüsen	Gli alimenti escono dello stomaco pel duodenum e là riceve la bile della vescica del fiele, per mezzo del piccolo canale che anche unisce con un condotto del pancia è suplea gli alimenti digestibili il necessario fluido pancreatico e bile.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCES.	ALEMÁN.	ITALIANO.
<p>275 Al pasar los alimentos á través de veinte pies de intestinos los principios nutritivos de los alimentos (el quilo) se separan por la agregación de la bilis y el fluido pancreatico.</p>	<p>supplies to the digesting food the necessary Pancreatic fluid and bile. bail</p> <p>As the food passes through these twenty feet of intestine the nutritive principles of the food (the chyle) are separated by the admixture of the bile and pancreatic fluid.</p>	<p>Durant leur passage le long de ces vingt pieds d'intestins les principes nutritifs des aliments, transformés dans l'estomac en une masse nommée chyle, sont séparés par la bile et le fluide pancréatique.</p>	<p>in Verbindung steht, und dem Speisebrei die nöthige Verdauungsfähigkeit und Galle zubringt.</p> <p>Beim Passiren durch diese baim zwanzig Fuss Eingeweide werden die zur Ernährung dienenden Hauptbestandtheile (Chylus) ausgeschieden, infolge der Einwirkung der Galle und des von den Bauchspeicheldrüsen herrührenden Saftes</p>	<p>Al pasare gli alimenti al traverso di venti piedi degli intestini i principii nutritivi degli alimenti [il chilo] si separano per la agregazione della bilis, e il fluido pancreatico.</p>
<p>276 Las paredes interiores de los intestinos están revestidas por un tejido de celdas que absorben el quilo y son entonces transportadas á las vasos lácteos de la membrana mucosa.</p>	<p>The inner wall of the intestines are lined by á layer of epithelial cells, which absorb the chyle, and are then transferred</p>	<p>Les parois intérieures des intestins sont tapissées d'une infinité de valvules qui absorbent le chyle et en transportant les éléments nutritifs</p>	<p>Die Innenwände der Eingeweide sind mit einer Schicht von Zellen bedeckt, die den Chylus aufsaugen und in Verbindung mit den</p>	<p>Le mura interiore degli intestini sono rivestiti per un germoglio di cellule che osservano liberamente sono allora trasportati a le visighe lattee de la membrana mucosa.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
<p>277 El apéndice es un tubo largo, estrecho, de forma de gusano, tiene de tres á cuatro pulgadas de longitud y el promedio de su diámetro, es casi igual á una pluma de ganso.</p>	<p>to the lacteal vessels of the mucos membrane. miúkos mémbranen</p> <p>The Appendix is a long, narrow, worm shaped tube about three to four inches in length, its average diameter being about equal to that of a goose quill</p>	<p>dans les vaisseaux lactés. dan vesó</p> <p>de la membrane muqueuse.</p> <p>L'appendice est un long tube étroit, vermiforme, d'environ trois á quatre pouces de longueur; son diamètre moyen est á peu près égal á celui d'une plume d'oie.</p>	<p>Milchgefässen der Schleimhäute stehen.</p> <p>schlaimhäute</p> <p>Der Appendix ist eine lange, enge, wurmförmige Röhre, ungefähr drei bis vier Zoll lang, sein mittlerer Durchmesser ist ungefähr der eines Gänsekiels.</p>	<p>L'appendice è un tubo lungo stretto di forma di verme, ha circa di tre o quattro pollici di lunghezza, il suo diametro promedio, essendo quasi eguale a una penna di ganso.</p>
<p>278 Su canal es pequeño y se comunican con el calcum ó la parte más baja del intestino ciego ascendiendo, por un orificio, que es puesto bajo el cólon de el ilium,</p>	<p>Its canal is small and communicates with the calcum or lower end of ascending colon by an orifice, which is placed below that of the ilium.</p>	<p>son canal est petit et communique avec le calcum ou extrémité inférieure du colon ascendant par un orifice qui est placé audessous de celui de l'ilion.</p>	<p>Sein Kanal ist eng und steht in Verbindung mit dem Calcum oder unteren Ende des darms durch eine Öffnung, die unter der des Wickeldarms liegt.</p>	<p>Il suo canale è piccolo e si comunica col calcum ó la parte piu bassa dell'intestino cieco ascendendo per un orificio che é posto abbasso il colon del iglium.</p>

279	<p>ESPAÑOL.</p> <p>Está algunas veces protegida por una incompleta valvula formada de un pliegue de la membrana mucosa.</p>	<p>INGLÉS.</p> <p>It is sometimes guarded by an incomplete valve, formed of a fold of the mucous membrane.</p> <p>mükös membren.</p>	<p>FRANÇÉS.</p> <p>Il est quelquefois protégé par une valvule incomplète formée par un pli de la membrane muqueuse.</p> <p>mükös</p>	<p>ALEMÁN.</p> <p>Er wird zuweilen durch eine von einer Falte der Schleimhaut gebildete schlaimgaut unvollkommene Klappe gedeckt.</p> <p>guedeckt</p>	<p>ITALIANO.</p> <p>E alcune volte protetta per una incompleta valvola formata di un pliegue della membrana mucosa.</p>
280	<p>Aparentemente no es de ningún uso al cuerpo.</p>	<p>Apparently it is of no use to the body.</p> <p>apérentii bódi.</p>	<p>Il n'est apparemment d'aucune utilité au corps.</p> <p>ne ap'aramán ütilitéé au dr kta ütilitéé corps. kor</p>	<p>Auscheinend hat er keinen besonderen Zweck im Organismus.</p> <p>tsvek</p>	<p>Apparentemente non è di nessun uso al corpo.</p>
281	<p><i>Grandes intestinos ó colon.</i> Las principales divisiones son: el colon ascendente recorriendo desde su principio á una posicion abajo del hígado.</p>	<p><i>Large Intestines or Colon</i> The main divisions of the colon are the ascending colon, running up from its beginning to a position under the liver.</p> <p>larch intéstáins mein ar a'é- ding rönng ó, from its beginning to a position under the e posichön önder liver.</p>	<p><i>Gros intestin ou Colon</i> Les principales divisions du colon sont: le colon ascendant depuis son origine jusqu' á un endroit situé au-dessous du foie.</p> <p>entesten u setándán son orichin ön androa du dessous du foie. fu.a</p>	<p><i>Der Grimmdarm.</i> Die Einteilung desselben ist: Der aufsteigende Grimmdarm, der von seinem Beginn bis zu seiner Stelle unter der Leber läuft.</p> <p>tsvek</p>	<p><i>Grossi intestini o colon.</i> Le principali divisioni degl'intestini sono il colon ascendente ricorrendo del suo principio una posizione abbasso del fegato.</p>

ESPAÑOL.	INGLES.	FRANCÉS.	ALEMAN.	ITALIANO.
<p>282 El intestino ciego transversal corriendo á travez del higado al lado izquierdo del cuerpo y continua descendiendo hacia abajo, terminando en el recto.</p>	<p>The transverse colon running across from the liver to the left side of the body, and the descending running down and terminating in the rectum.</p>	<p>Le colon transverse qui se rend du foie au côté gauche du corps et le colon descendant qui s'abaisse pour se terminer dans le rectum.</p>	<p>Der quere Grimmdarm der von der Leber bis zur linken Seite des Körpers läuft, und der absteigende, der nach abwärts läuft und in dem Mastdarm endet</p>	<p>L'intestino ciego transversal corriendo á traveso del fegado della parte sinistra del corpo continua descendendo fino abbaso finendo nel retto,</p>
<p>283 Por esta vía pasan todas estas partes de los alimentos y quilo que no han sido absorbidas al pasar los pequeños intestinos donde se separan del cuerpo por medio del recto.</p>	<p>Through here pass all those portions of the food and chyle which have not been absorbed while passing through the small intestines and are thrown off from the body through the rectum.</p>	<p>C'est par là que passent toutes les portions de la nourriture et le chyle que n'ont pas été absorbés durant leur passage á travers l'intestin grêle et sont rejetés du corps par le rectum.</p>	<p>Hier durch passiren alle diejenigen Speiseeile dieenigen spaisetaile und Chylus, die nicht durch den Dünnarm aufgenommen worden sind, und die durch den Mastdarm aus dem Körper entfernt werden</p>	<p>Per questa via passano, queste parte degli alimenti e chilo che non hanno stato assorbiti per i piccoli intestini onde si separano del corpo per mezzo del retto.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMAN.	ITALIANO.
<p>284</p> <p>El hígado es un órgano glandular de tamaño grande principalmente extendido por la secreción de la bilis pero ejerciendo tambien importantes cambios en ciertos constituyentes de la sangre en su pasaje á traves de la glandula</p>	<p>The liver is a glandular organ of large size, intended mainly for the secretion of the bile, but effecting also important changes in certain constituents of the blood in their passage through the gland.</p>	<p>La foie est un organe glandulaire de grande dimension qui a pour fonction principale la sécrétion de la bile, mais effectuant aussi importantes transformations dans certains éléments constitutifs du sang durant leur passage à travers cet organe.</p>	<p>Die Leber ist ein drüsenartiges Organ von beträchtlicher Grösse, das hauptsächlich zur Ausscheidung der Galle dient, dabei aber auch wichtige Veränderungen gewisser Bestandteile des Blutes vornimmt während letzteres dieses Organ durchströmt.</p>	<p>Il fegato è un organo glandulare di volume esteso per la secrezione della bile pero esercitando anche importanti cambiamenti in certi costituenti del sangue nel suo passaggio al traverso della glandola</p>
<p>285</p> <p>Esta es la glandula más grande del cuerpo, pesa de tres á cuatro libras.</p>	<p>It is the largest gland in the body, weighing from three to four pounds.</p>	<p>C'est la plus volumineuse glande de tout le corps, pesant de trois à quatre livres.</p>	<p>Sie ist die grösste Drüse im Körper und wiegt ungefähr drei bis vier Pfund</p>	<p>Questa è la glandola più grande del corpo, pesa di tre a quatro libbre.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMAN.	ITALIANO.
286 Mide en su diametro transversal de diez á doce pulgadas, y tiene cerca de tres pulgadas de espesor.	It measures in its transverse diameter from ten to twelve inches, and is about three inches thick	Il mesure dans son diamètre transversal de dix á douze pouces et a environ trois pouces d'épaisseur.	Der Durchmesser in der Transversale beträgt zehn bis zwölf Zoll gegen 3 Zoll Dicke.	Misura in su diametro trasversale da dieci dodice pollici, é ha cerca di tre pollici di spessore. polichi
287 La vejiga de la hiel es un depósito para la biliar; es un saco musculo membranoso, en forma de pera; esta colocado á la derecha del lóbulo del higado.	The Gall-Bladder is a gof bladder reservoir for the bile; it is a pear shaped musculo membranous sac, lodged on the right lobe of the liver	La <i>vésicule biliaire</i> est un réservoir pour la bile; c'est un sac musculo membraneux en forme de poire, logé sur le lobe droit du foie	Die <i>Gallen-Blase</i> ist der Behälter für die Galle; sie ist ein birnförmiger muskeliger, Hautbeutel, der sich am rechten Leber befindet.	La vesicula del fiele è un deposito per la bile, è un sacco muscolo membranoso in forma di pera, è collocato nella dritta, del lobulo del fegato.
288 Tiene cerca de cuatro pulgadas de largo y una pulgada de ancho.	It is about four inches in length and one inch in width.	Il a environ quatre pouces de longueur et un pouce de largeur.	Sie ist circa vier Zoll lang und einen breit.	Ha cerca di quattro pollici di lungo un pollice di largo.

	ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
289	El <i>Pancreas</i> es una glándula compuesta, rasimosa, semejante en su estructura á las glándulas salivales.	The <i>Pancreas</i> is a compound racemose gland, analogous in its structure to the salivary glands.	Le pancréas est une glande composée, raméuse analogue dans sa structure aux glandes salivales.	Die Gekrödrüse ist eine zusammengesetzte, verzweigte Drüse ähnlich in ihrer Struktur den Speicheldrüsen.	Il pancreas e una glandula composta rasimosa somigliante nella sua struttura alle glandule salivari.
290	Es transversalmente oblonga y plana.	It is transversely oblong and flat.	Il est transversalement oblong et plat.	Sie ist von länglicher Form und platt.	E trasversalmente oblonga e piano.
291	Su tamaño varia de seis á ocho pulgadas.	Its length varies from six to eight inches.	Sa longueur varie de six à huit pouces.	Ihre Länge schwankt zwischen sechs und acht Zoll.	La sua grandezza varia da sei ha otto pollice.
292	Tiene cerca de una pulgada de espesor y pulgada y media de ancho.	It is about an inch thick and an inch and one half wide.	Il a environ un pouce d'épaisseur et un pouce et demi de largeur.	Sie ist ungefähr ein Zoll dick und ein und ein halb Zoll breit.	Ha circa di un pollice di grosso e un pollice e mezzo di largo.
293	Pesa de dos á cuatro onzas. Secreta y suministra los fluidos de la Pancreación que van á los intestinos por un conducto especial.	It weighs from two to four ounces. It secretes the Pancreatic fluids.	Il pèse de deux à quatre onces. Il sécrète et fournit le suc pancréatique.	Das Gewicht beträgt von zwei bis vier Unzen. Sie sondert die Gekrödrüsenflüssigkeit ab.	Pesa di due á quattro once. Secreta e amministra i fluidi della pancreazione che vanno all'intestino per un condotto speciale.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
<p>294 El bazo era antiguamente clasificado, juntamente con otras capsulas como una glandula sin conducto ó glandula sanguinea.</p>	<p>creation fluids through its ducts to the intestines.</p> <p>The Spleen was formerly classified, together with other capsules, as one of the ductless or blood glands.</p>	<p>créatique que se rend dans les intestins par un conduit spécial.</p> <p>La rate était autrefois classifiée conjointement avec d'autres capsules comme une glande sans issue ou glande sanguine</p>	<p>ab, und giebt dieselbe durch ihre Kanäle an die Gedärme ab.</p> <p>Die Milz wurde früher di miltz zusammen mit andern Kapseln zu den kanal losen oder Blutdrüsen gezählt.</p>	<p>La milza era antiguamente clasificado insieme col altre, come una glandula senza condotto o glandula sanguinea.</p>
<p>295 No posee conducto excretorio.</p>	<p>It possesses no excretory duct.</p>	<p>Elle ne possède aucun conduit excretoire.</p>	<p>Sie besitzt keinen Abführungskanal.</p>	<p>Non possiede condutto escretorio.</p>
<p>296 Es de forma oblonga y aplastada suave y muy quebradiza, rojo azulado, en conexión con el estómago por el omento gastro-esplenico.</p>	<p>It is of an oblong and flattened form, soft and very brittle, and of a dark blueishred color; it is connected with the stomach by the gastro-splenic omentum.</p>	<p>Elle est de forme oblongue et aplatie, molle et très fragile et de une couleur sombre, d'un rouge bleuâtre; elle est en rapport avec</p>	<p>Sie ist von länglicher und platter Form, weich und sehr brüchig und von einer dunckle bläulich rote Farbe, sie steht mit dem Magen durch das gastrisch</p>	<p>E di forma obliqua e piano, molle e molto fragile rosso azzurro, in comunicazione con lo stomaco per il omento gastro-esplenico.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
<p>Los <i>riñones</i> en numero de dos estan situados en la parte posterior del abdomen, uno de cada lado de la columna vertebral y tienen por objeto separarse de la sangre ciertas materias los cuales, disueltos en una cantidad de agua, separadas tambien de la sangre por los riñones constituye la orina.</p>	<p>The <i>kidneys</i> two in number, are situated in the back part of the abdomen, one on each side of the vertebral column and are for the purpose of separating from the blood certain materials which, when dissolved in a quantity of water, also separated from the blood by the kidneys, constitute the urine.</p>	<p>l'estomac par l'omentum gastro-splénique.</p>	<p>Nezt in Verbindung fer</p>	<p>I rognoni in numero di due sono situati nella parte posteriore del abdomen uno in ogni parte della colonna vertebrale, è hanno per oggetto separare del sangue certe materie i quali disciolti in una quantita d'acqua, separati anche del sangue per i rognoni costituiscono la urina.</p>
<p>Los <i>riñones</i> en numero de dos estan situados en la parte posterior del abdomen, uno de cada lado de la columna vertebral y tienen por objeto separarse de la sangre ciertas materias los cuales, disueltos en una cantidad de agua, separadas tambien de la sangre por los riñones constituye la orina.</p>	<p>The <i>kidneys</i> two in number, are situated in the back part of the abdomen, one on each side of the vertebral column and are for the purpose of separating from the blood certain materials which, when dissolved in a quantity of water, also separated from the blood by the kidneys, constitute the urine.</p>	<p>Les reins, au nombre de deux sont situés dans la partie postérieure de l'abdomen, un de chaque côté de la colonne vertébrale et ont pour mission de séparer du sang certaines matières qui, dissoutes dans une quantité d'eau, séparées aussi du sang par les reins constitue l'urine.</p>	<p>Die Nieren, zwei an der Zahl, liegen in der hinteren Partie der Bauchhöhle, eine zu jeder Seite der Wirbelsäule, und haben den Zweck gewisse Stoffe vom Blut zu trennen welche, nach Auflösung in einem Quantum Wasser, das ebenfalls durch die Nieren vom Blut ausgetrieben wird, den Urin darstellt.</p>	<p>I rognoni in numero di due sono situati nella parte posteriore del abdomen uno in ogni parte della colonna vertebrale, è hanno per oggetto separare del sangue certe materie i quali disciolti in una quantita d'acqua, separati anche del sangue per i rognoni costituiscono la urina.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
298 Cada riñon, tiene cerca de cuatro pulgadas de largo dos y una y media de ancho y poco mas de una pulgada de espesor.	Each kidney is about four inches in length two and one half in breadth and rather more than one inch in thickness.	Chaque rein a environ quatre pouces de longueur, deux et demi de largeur et un peu plus d'un pouce depaisseur.	Iede Niere ist ungefahr vier Zoll lang, zwei und ein halb Zoll breit und etwas mehr als ein Zoll dick.	Ogni rognone ha cerca quattro pollici di lungo, e un pollice e mezzo di largo e un poco di piu di un pollice di grosso.
299 El peso del riñon en el adulto es de cuatro y media á seis onzas. Los riñones estan en comunicacion con la vejiga por los ureteres, los cuales son dos tubos que conducen la orina de los riñones á la vejiga.	The weight of the kidney in the adult is from four and half to six ounces. The kidneys are connected with the bladder by the ureters, which are the two tubes that conduct the urine from the kidney to the bladder.	Le poids du rein chez l'adulte est de quatre et demi á six onces. Les reins sont en communication avec la vessie par les uréters qui sont deux tubes par lesquels l'urine passe des reins dans la vessie.	Das Gewicht der Niere ist beim Erwachsenen von vier und ein halb bis sechs Unzen. Die Nieren stehen mit der Blase durch die Harngängen in Verbindung, zwei Kanäle, die den Urin von den Nieren in die Blase leiten.	Il peso del rognone nell'adulto á di quattro e mezzo á sei once. I rognoni sono in comunicazione con la vescia per le urettere le quali sono due tubi che conducono la urina dei rognoni alla vescia.

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANCÉS.	ALEMAN.	ITALIANO.
<p>La vejiga es el depósito para la orina. Es un saco musculo membranoso situado en la pelvis y anterior del recto en el varón, el útero y la vagina interviniendo en la hembra. La forma, posición y relaciones de la vejiga son grandemente influenciados por la edad, sexo y el grado de dilatación del órgano. Cuando es dilatada moderadamente, la vejiga mide cinco pulgadas de largo y tres pulgadas de ancho y la cantidad ordinaria la que contiene, es cerca de una pinta. La glándula Prostata es un cuerpo firme y glandular el cual está colocado al frente del cuello de la vejiga y rodeando la uretra.</p>	<p>The bladder is the reservoir for the urine. It is a musculo-membranous sac situated in the pelvis, behind the pubes, and in front of the rectum in the male, the uterus and vagina intervening in the female. The shape, position and relations of the bladder are greatly influenced by age, sex and the degree of distension of the organ. When moderately distended, it measures about five inches in length.</p>	<p>La vessie est le réservoir de l'urine. C'est un sac musculo--membranoux situé dans le pelvis, á la partie inférieure et antérieure de l'abdomen rectum chez l'homme l'utérus et la vagin chez la femme. La forme, la position et les relations de la vessie sont puissamment influencées par l'age, le sexe et le degré de dilatation de l'organe. Quand dilatée modérément, la vessie mesure environ cinq pouces de longueur.</p>	<p>Die Blase ist der Behälter für den Urin. Sie ist ein muskelig häutiger Sack, der sich im Becken befindet hin der unteren Parthie von dem Mastdarm beim männlichen, Uterus und Vagina beim weiblichen Geschlecht. Form, Lage und Verhalten der Blase werden von Alter, Geschlecht und Grad der Ausdehnung des Organs sehr beeinflusst. Wenn sie mässig ausgedehnt ist, sind ihre Maasse ungefähr fünf Zoll Länge, drei Zoll quere Durchmesser, und ihr gewöhnlicher ir</p>	<p>La vescica é il deposito per l'urina. E' un sacco muscolo membranoso situato nella pelvis nella parte inferiore e anteriore del retto nell'uomo l'utero é la vesica intervenire nella donna. La forma, posizione é relazione della vesica sono grandemente influenzate per l'età sesso é il grado di dilatazione dell'organo. Quando é dilatata moderatamente la vesica misura cinque pollice di lungo é tre pollice di largo é la quantità ordinaria che contiene, é cerca di un litro. La glandula prostata é un corpo fermo é glandular il quale stá collocato difaccia del collo della vesica e circondando la uretra.</p>

ESPAÑOL.	INGLÉS.	FRANÇÉS.	ALEMÁN.	ITALIANO.
and three inches	across	trois pouces de largeur	Inhalt ist etwa eine	
and the	ordinary	et la quantité ordinaire	injalit aine	
amount	which it	e kantite ordiner	Pinte. Die Vorsteher	
contains	is about a	qu'elle contient est	drüse ist ein fester	
contais	eabout	kte conten e	ain	
pint.	The Prostate	d'environ une pinte. La	Drüsenkörper, der dem	
Gland is a firm	glandular	danviron ün	Blasenhals	
body, which is placed	in front of the neck of	glande prostatique est	liegt um die Harnröhre	
body,	which is placed	un corps ferme placé	licht	
in front of the neck of	the bladder and around	e-t-ün corp ferm placé	geilageret.	
the bladder and around	the urethra.	en face du col de la	jarnröre	
bleder	eraund	an fas dü		
the urethra.	iuretra	vessie, autour de l'urètre.		
iuretra		otur lüretr		

EXPLICACIÓN DE LA PRONUNCIACIÓN FIGURADA.

La *ö* se pronuncia como la *eu* en la palabra francesa *beurre*, ó como la *ö* en la palabra alemana "böse."

La *ü* se pronuncia como la *ü* en la palabra francesa *vu*, ó como la *ü* en la palabra alemana, "müssen."

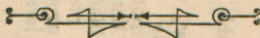
Las - entre dos letras indican que hay que ligar estas letras.

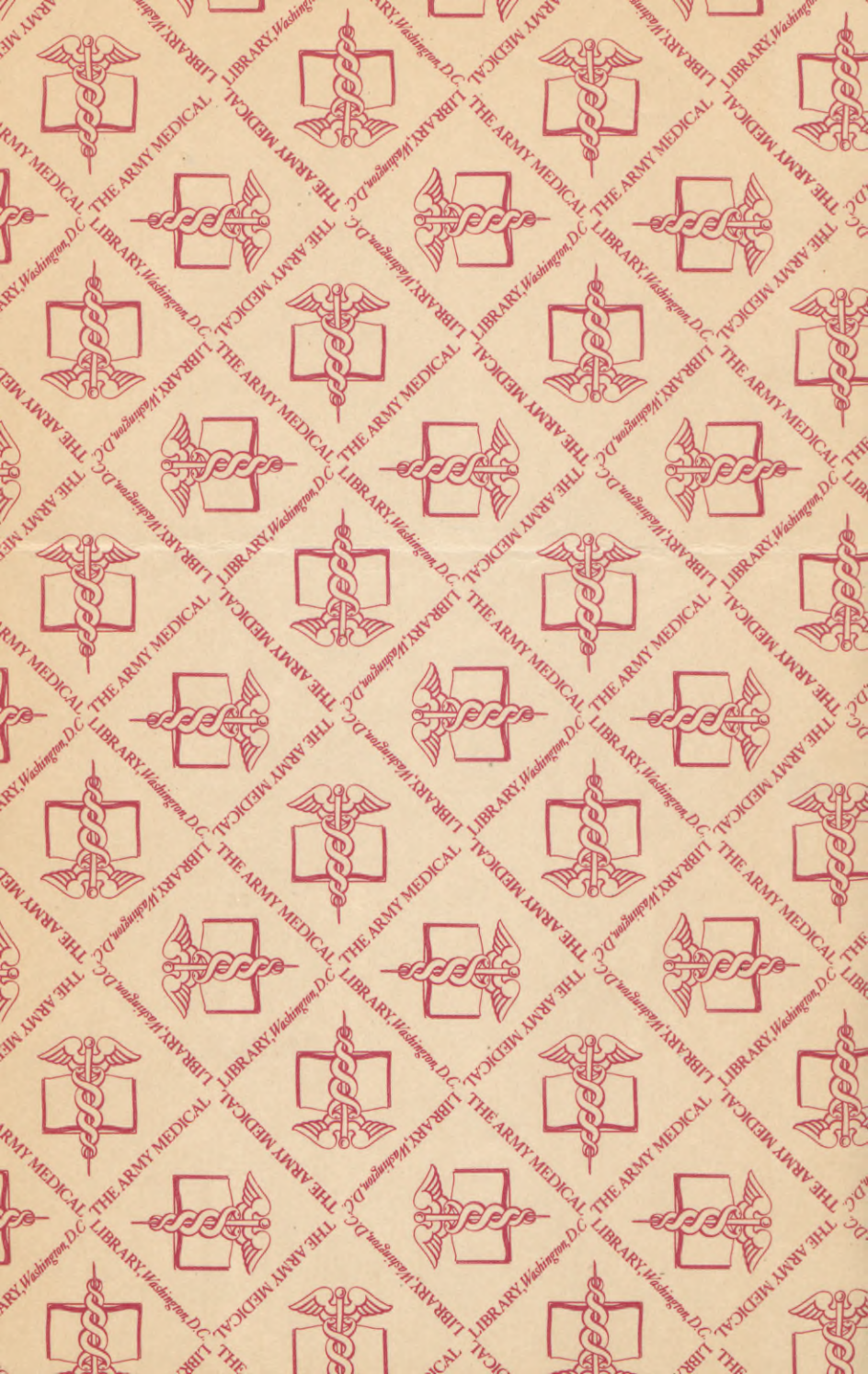
El acento ´ indica el acento tónico de la palabra.

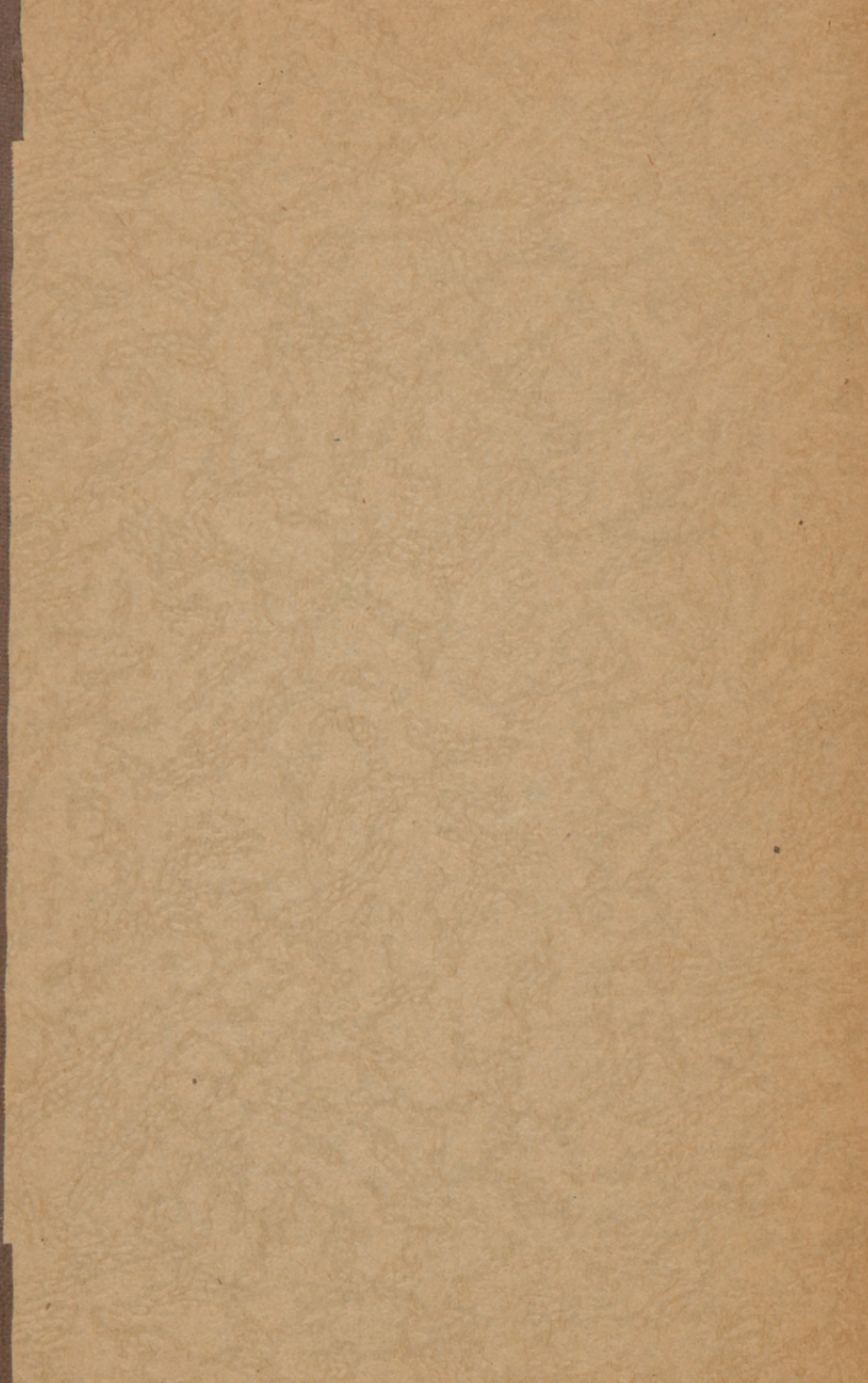
El alemán se pronuncia como se escribe con las excepciones indicadas, (*ie* se pronuncia *i*) etc.

El italiano también se pronuncia como el español, con pocas excepciones, (la *c* como *ch*, *ng* como *ñ*, *ll* como *l*), etc.

La *n* francesa es casi siempre nasal.







W 13 L994c 1898

26430720R



NLM 05103657 3

NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE